

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **59 (1941)**

Heft 203

PDF erstellt am: **27.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Bern  
Samstag, 30. August  
1941

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 30 août  
1941

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N<sup>o</sup> 203

**Redaktion und Administration:**

Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**

Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 203

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
„Ikarob“ AG., Glarus.  
Actualis A.-G., Zürich.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Verfügung Nr. 33 des KEA über Bezugssperre und Rationierung von Käse.  
Weisungen des KEA betreffend Bezugssperre und Rationierung von Käse.  
Ordonnance n<sup>o</sup> 33 de l'OGA du 28 août 1941 concernant l'interdiction d'achat et de vente et le rationnement du fromage.  
Instructions de l'OGA du 28 août 1941 concernant l'interdiction de livraison et d'acquisition et le rationnement du fromage.  
Ordinanza N. 33 dell'UGV del 28 agosto 1941 concernente il divieto della fornitura e dell'acquisto del formaggio e razionamento dello stesso.

Istruzioni dell'UGV del 28 agosto 1941 concernenti il divieto della fornitura e dell'acquisto del formaggio e razionamento dello stesso.

Verfügung Nr. 543 der eidg. Preiskontrollstelle betreffend Preise für Rohkaffee und Kaffee geröstet (reiner Bohnenkaffee). Prescriptions n<sup>o</sup> 543 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du café vert et café torréfié (fèves de café). Prescrizione N. 543 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi del caffè crudo e del caffè torrefatto (caffè di pura grana).

Utilizzazione del raccolto delle patate indigene dell'anno 1941 e approvvigionamento del paese.

Bestandsaufnahme und Erhebung über den Verbrauch an Rohstoffen zur Herstellung kosmetischer und verwandter Produkte. Inventaire et enquête sur la consommation des matières servant à la fabrication des cosmétiques et produits connexes.

Istruzioni della sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL sulla fissazione delle aliquote per il mese di settembre 1941.

Einweihung des Schweizer Pavillons an der internationalen Messe in Sao Paulo. L'inauguration du pavillon suisse à la Foire internationale de Sao-Paulo.

**Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

**Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Ländern eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Zürich (Allstadt)

(1197<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin:

Immobilien Genossenschaft Stauffacherquai 56, Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften, in Zürich 1, Bahnhofstrasse 44.

Eigentümer folgender Grundstücke: Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 4445, am Stauffacherquai 56, Zürich 4, mit 260,2 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, wozu gehört 1/3 unselbständiges Miteigentum an einem Garagegebäude, Assek.-Nr. 4498 bei der Schöntalstrasse, Zürich 4, mit 1359,8 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 4164 und 4166).

Datum der Konkursöffnung: 13. August 1941.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 19. September 1941; ebenso für Dienstbarkeiten.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Lausanne

(1202)

Faillite: Fabrique de registres de Lausanne S. A., Terreaux 27, à Lausanne.

Date du prononcé: 26 août 1941.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions des créances: 19 septembre 1941.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Lausanne

(1203)

Failli: Messerli Georges, désinfecteur, Avenue de Beaulieu 11, à Lausanne.

Date du prononcé: 19 août 1941.

Délai pour avancer les frais par fr. 200.—: 9 septembre 1941.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. St. Gallen

Konkursamt des Seebzirks in Uznach

(1193)

Gemeinschuldnerin: Vontobel-Müller Marie, Frau, Kolonialwaren- und Mineralwassergeschäft, Halsegasse 444, Rapperswil.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 1. bis 10. September 1941.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Payerne

(1204)

Failli: Rossier-Ausermet Henri, fils d'Henri, tissus, Payerne.  
Date du dépôt: 30 août 1941.

Délai pour intenter action en opposition 9 septembre 1941, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 82, al. 2, OF.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig** (1198)  
 Gemeinschuldner: Schweizer-Schalcher Jakob, Kolonial-, Tuch- und Merceriwarenhandlung, Dorf, Hemberg.  
 Datum des Konkurschlusses: 22. August 1941.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**

(L. E. F. 257—259.)

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel** (1199)  
 Enchères publiques d'immeuble. — Vente définitive.

Le vendredi 3 octobre 1941, à 11 heures, au bureau de l'Office des faillites, Faubourg de l'Hôpital 6a, à Neuchâtel, l'immeuble ci-après dépendant de la faillite succession répudiée de Widmer Paul, armurier à Neuchâtel, sera vendu par voie d'enchères publiques. Cet immeuble est désigné comme suit au

Cadastre de Neuchâtel:

Article 1622, plan folio 3, n° 73, 74, 75, Rue de l'Hôpital, bâtiment et places de cent septante-huit mètres carrés.

Cet immeuble est situé Rue de l'Hôpital n° 19, à Neuchâtel.

Estimation cadastrale: 76,000 fr.

Estimation officielle: 67,300 fr.

Assurance du bâtiment contre l'incendie: 45,800 fr. plus 50% d'assurance supplémentaire.

L'extrait du registre foncier et les conditions de la vente, qui sera définitive et aura lieu conformément à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, seront déposés à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 17 septembre 1941.

Neuchâtel, le 27 août 1941.

Office des faillites,

Le préposé: A. Hummel.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio** (1205)

**Avviso di incanto unico. — I. Pubblicazione.**

(Art. 257 LFEF. e art. 26 ordinanza 24 gennaio 1941 del Consiglio federale.)

Fallimento: Vassalli della Gada-Primavesi Ubaldo, Zurigo 1, Beatengasse N. 8.

Immobili da realizzare:

A. In territorio di Riva San Vitale i seguenti ai mappali numeri:

641 Prà Capolago, prato piano, di mq. 960.—

642 Prà Capolago, prato piano, di mq. 671.50

643 Prà Capolago, prato piano, di mq. 3641.50

Valore di stima complessivo per detti beni: fr. 8000.—

Su questi beni esiste un diritto di prelazione a favore del sig. Cattaneo Battista di Vittorio, in Riva San Vitale.

B. In territorio di Capolago i seguenti immobili ai mappali numeri:

266 A Cantine di Capolago, cantina, di mq. 174.—

266 B Cantine di Capolago, cantina, di mq. 50.—

266 C Cantine di Capolago, cantina, di mq. 37.—

266 D Cantine di Capolago, rimessa, di mq. 29.—

266 E Cantine di Capolago, rimessa, di mq. 57.—

277 Cantine di Capolago, piazzale, di mq. 359.—

488 San Giovanni, cantina, di mq. 66.—

484 San Giovanni, passo, di mq. 31.—

Detti beni hanno una valore complessivo di stima di fr. 12.500.—

Su detti beni corrispondenti agli ex-mappali 365, 366, 367, 368, 369 p, 357 p, 358, 359, 360, 361, 298 della vecchia mappa, esiste un diritto di prelazione a favore della S.A. Ubaldo Vassalli della Gada in Capolago.

C. In territorio di Capolago i seguenti beni ai mappali numeri:

434 A, Alla Stazione, casa d'abitazione di mq. 254.—

434 C, » » laboratorio, di mq. 104.—

434 D, » » garage, di mq. 41.—

434 E, » » portico, di mq. 30.—

434 G, » » cortile, di mq. 207.—

434 H, » » corte, di mq. 22.—

434 B, » » cantina, di mq. 644.—

434 F, » » corte interna, di mq. 30.—

434 I, » » laboratorio, di mq. 158.—

434 K, » » portico, di mq. 54.—

434 L, » » cantina, di mq. 50.—

434 M, » » laboratorio, di mq. 84.—

434 N, » » laboratorio, di mq. 25.—

434 O, » » corte, di mq. 128.—

434 P, » » corte, di mq. 153.—

439 A, Prati di Capolago, pollaio, di mq. 9.—

439 B, » » » pollaio, di mq. 11.—

439 C, » » » orto, di mq. 928.—

439 D, » » » prato, di mq. 3833.—

Detti beni di cui alla lettera C hanno un valore complessivo di stima di fr. 89,800.— e corrispondono agli ex-numeri 336 p, 339 p, 342, 45 p, 350/51, 473/74, 470/471.

Termine per le contraddizioni: Diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: si fa riferimento all'elenco oneri allestito dall'Ufficio dei Fallimenti di Zurigo-Altstadt in data 25 luglio 1941 e diventato definitivo in data 21 agosto 1941.

Luogo e data dell'incanto unico: In Capolago, nella sala Municipale, il 4 ottobre 1941, alle ore 9 antimeridiane. I titolari di un diritto di prelazione possono farlo valere all'atto dell'incanto.

Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente Ufficio a partire dall'11 settembre 1941.

Mendrisio, 27 agosto 1941.

L'Ufficio dei Fallimenti di Mendrisio  
 per rogatoria dell'Ufficio Fallimenti di Zurigo:  
 Avv. G. Catenazzi, ufficiale.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti di Mendrisio

(1206)

**Avviso d'incanto unico. — I. Pubblicazione.**

(Art. 257 LFEF. e art. 26 ordinanza 24 gennaio 1941 del Consiglio federale.)

Fallimento: Pagani Vincenzo, impresario gessatore, Davos-Platz.  
 Immobili da realizzare: La quota di comproprietà del fallito, corrispondente ad un terzo, sui seguenti beni siti in Ligornetto ai mappali numeri:

63	Ligornetto, andito,	mq. 19.—
67	» corte,	mq. 370.—
73 A	» casa d'abitazione	mq. 55.—
73 B	» ripostiglio,	mq. 3.—
73 c	» corte,	mq. 12.—
73 d	» corte,	mq. 9.—
87	» stalla-fien.,	mq. 35.—
88	» portico,	mq. 9.—
94	» orto,	mq. 28.—
105 A	Campagna, latrina,	mq. 3.—
105 b	» prato,	mq. 238.—
511 a	Sciott, passo con servitù,	mq. 8.—
511 b	» campo,	mq. 1403.—
695 a	Selveraira, campo,	mq. 1345.—
695 b	» passo con servitù,	mq. 6.—
1056	Peschiera, prato,	mq. 2497.—
73 I	Ligornetto, abitazione, compresa nel 73 A (I, II piano soloio).	

Il mappale 63 è in comunione con altri 6 proprietari.

Il mappale 67 è in comunione con altri 7 proprietari.

Il mappale 88 è in comunione con Pagani Eredi fu Arcangelo.

I mappali di cui sopra corrispondono agli ex numeri 1028, 1031, 1022, 1026, 1/1020 p, 1131 p, 1116 p, 1009 p, 362, 102 p, 461.

Valore di stima della quota di comproprietà: fr. 1548.50.

Termine per le contraddizioni: Diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: il 19 settembre 1941.

Data e luogo dell'incanto: In Mendrisio, presso l'Ufficio di Es. e Fall. il 20 ottobre 1941 alle ore 9 ant. coll'avvertenza che i comproprietari potranno far valere al momento dell'incanto il loro diritto legale di prelazione (art. 682 C.C.S. ed art. 73 R. Trib. Fed. sulla real. forzata dei fondi).

Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente Ufficio e far tempo dal 4 ottobre 1941.

Mendrisio, 27 agosto 1941.

L'Ufficio dei Fallimenti di Mendrisio  
 per rogatoria dell'Ufficio di Davos:  
 Avv. G. Catenazzi, ufficiale.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen

Bezirksgericht Wil

(1195)

(Art. 293 ff. SchKG, i. V. mit der einschlägigen BRV. vom 14. Januar 1941.)

Schuldner: Gubler Emil, Papeterie und Buchbinderei, obere Bahnhofstrasse, Wil.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Wil: 23. August 1941.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. A. Giger, Gerichtsschreiber, in Wil.

Eingabefrist: Bis und mit 18. September 1941. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter (Alleestrasse Nr. 4, Wil).

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Oktober 1941, 13¼ Uhr, im Restaurant Neuwilberg, bei der Allee, Wil.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Revoca di moratoria**

(L. E. F. 298, 309.)

Ct. Ticino

Pretura di Lugano-Città

(1200)

La Pretura di Lugano-Città rende noto di avere, con decreto 26 agosto 1941, revocato la moratoria concessa a Poretti Giacomo e De Stefani Paolo, impresari, entrambi, in Lugano, coi decreti 20 febbraio/9 maggio 1941.

Lugano, 26 agosto 1941.

Per la Pretura:

A. Isotta, segretario.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Thurgau

Bezirksgericht Arbon

(1196)

Die gerichtliche Verhandlung betreffend Bestätigung eines Nachlassvertrages der Fischer Hulda, Witwe, Schuhhaus, in Romanshorn, findet vor Bezirksgericht Arbon Donnerstag, den 4. September 1941, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Arbon statt.

Romanshorn, den 26. August 1941.

Gerichtskanzlei Arbon.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern Konkurskreis Bern (1201)

## Verschiebung der Gläubigerversammlung.

Nachlassschuldner: Fuster José, Wirt zum Café Coudor, Bollwerk 41, in Bern, und dessen Ehefrau Elsa Fuster geb. Koch, daselbst. Die auf den 4. September 1941 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben und findet statt Montag, den 6. Oktober 1941, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Sehmiedstube, Zeughausgasse Nr. 5, I. St. in Bern. Aktenaufgabe: Ab 26. September 1941 im Bureau des Sachwalters.

Der Sachwalter:  
P. Hofer, Notar,  
Zeughausgasse Nr. 27.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

Nährflocken. — 1941. 9. August. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Otto Risi & Cie.**, Spezialunternehmen zur Herstellung von Risi-Nährflocken, in Alpnach (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1935, Seite 2778), hat sich infolge Abschlusses eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung, der mit Entscheid der obergerichtlichen Justizkommission Obwalden vom 26. August 1937 rechtskräftig bestätigt worden ist, aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Parqueterie. — 9. August. Die Firma **Gebr. Risi & Cie.**, Aktiengesellschaft, Ankauf und Weiterführung der Kommanditgesellschaft «Gebr. Risi & Cie.» gehörenden Parqueterie in Alpnach (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1933, Seite 1239), hat sich infolge des unterm 11. April 1938 von der obergerichtlichen Justizkommission Obwalden rechtskräftig bestätigten Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

## Glarus — Glaris — Glarona

Bauspenglerei, sanitäre Installationen. — 1941. 27. August. Unter der Firma **J. & D. Leuzinger**, in Mollis, mit Zweigniederlassung in Netstal, sind Jakob Leuzinger, von und in Mollis, und Daniel Leuzinger, von und in Netstal, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1941 ihren Anfang nahm. Bauspenglerei und sanitäre Installationen.

27. August. Die «„Ole“ Urheberrechte-Verwertungs-Aktiengesellschaft», in Glarus (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1938, Seite 1410), hat in ihrer Generalversammlung vom 4. Juni 1941 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma «Ole» **Urheberrechte-Verwertungs-Aktiengesellschaft** in Liquidation, durchgeführt. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. jur. Rudolf Stüssi ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zu Liquidatoren wurden gewählt: Dr. Ernst Schneider, österreichischer Staatsbürger, in New York, und Edith Herz, amerikanische Staatsbürgerin, in New York. Die beiden Liquidatoren zeichnen kollektiv für die Gesellschaft in Liquidation. Diese Eintragung erfolgt mit Ermächtigung der kantonalen Aufsichtsbehörde über das Handelsregister vom 27. August 1941.

27. August. Die **Kunststoff A. G. in Liq.**, mit Sitz in Glarus (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1939, Seite 975), wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

27. August. Unter dem Namen **Pensionskasse der Fritz Landolt Aktiengesellschaft** besteht in Näfels eine Stiftung. Sie bezweckt, die Beamten (einschliesslich der Mitglieder der Direktion), Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Fabrik sowie deren Witwen und Waisen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod zu versichern. Der Stiftungsrat ist auch berechtigt, durch Zuweisung aus dem Stiftungsvermögen die vorgenannten Personen zu unterstützen und Wohlfahrts-einrichtungen zu gründen oder zu beschenken, soweit diese Institutionen geeignet sind, direkt oder indirekt das Wohl des Personals zu fördern. Die Stiftung ist am 25. August 1941 errichtet worden. Die Verwaltung der Stiftung wird durch einen aus mindestens 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat ausgeübt. Der Präsident des Stiftungsrates, Fritz Landolt, von und in Näfels, führt Einzelunterschrift. Das Domizil befindet sich bei der Firma Fritz Landolt Aktiengesellschaft, in Näfels.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

Immeubles. — 1941. 7. août. **Les Pergolas S.A. Fribourg**, société immobilière, dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 26 mai 1941, n° 121, page 1013). Suivant procès-verbal authentique du 28 juin 1941, la société anonyme a augmenté son capital de 45,000 fr., en le portant de 5000 fr. à 50,000 fr. par l'émission de 90 actions nouvelles de 500 fr. chacune, nominatives. Ainsi, le capital social est de 50,000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, libérées jusqu'à concurrence de 20,000 fr.

Participations. — 27. août. **Fibor S.A.**, participations, société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 31 juillet 1939, n° 176, page 1601). La procuration collective conférée à Frédéric Wanner, est éteinte.

27. août. **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio et di Credito)**, société anonyme ayant son siège principal à St-Gall, avec succursale à Fribourg (FOSC. du 2 novembre 1940, n° 258, page 2019). La procuration collective est accordée pour le siège principal et pour toutes les succursales à Albert Stahl, de Tannegg (Thurgovie), à Wilen près de Wil (St-Gall). La procuration collective de Fritz Aeschlimann est éteinte.

## Solothurn — Soleure — Soietta

## Bureau Balsthal

Metzgerei, Würsterei. — 1941. 27. August. **Walter Christen** in Oensingen. Inhaber der Einzelfirma ist Walter Christen, von Rumendingen (Bern), in Oensingen. Metzgerei und Würsterei. Oberdorf Nr. 69.

Gasthof. — 27. August. **Frau Fankhauser-Beyeler**, in Oensingen. Inhaberin der Einzelfirma ist Margrith Fankhauser geb. Beyeler, Witwe des Christian Fankhauser, von Basel und Trub, in Oensingen. Betrieb des Gasthofs zum Kreuz. Hauptstrasse Nr. 29.

## Bureau Stadt Solothurn

27. August. Unter dem Namen **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Fr. Ghilmetti & Cie. Aktiengesellschaft** besteht mit Sitz in Solothurn im Sinne von Art. 80 ff. ZGB. eine Stiftung, welche durch öffentliche Urkunde vom 25. August 1941 errichtet wurde. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal und die Angehörigen des Personals der Firma «Fr. Ghilmetti & Cie. Aktiengesellschaft», in Solothurn. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1—5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, welcher vom Verwaltungsrat der Firma «Fr. Ghilmetti & Cie. Aktiengesellschaft» gewählt wird. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrate an, als Präsident Franz Ghilmetti, von Dietikon (Zürich), in Solothurn; ferner als Mitglieder Robert Moser, von Arni (Bern), in Zuchwil, und Walter Pfluger, von und in Solothurn. Für die Stiftung zeichnen Franz Ghilmetti durch Einzelunterschrift und Robert Moser und Walter Pfluger durch Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Wassergasse 2 (Bureau der Firma «Ghilmetti & Cie. Aktiengesellschaft»).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Kunstwolle usw. — 1941. 25. August. **E. Meyer & Cie. Société à responsabilité limitée Strassbourg, succursale de Bâle**, in Basel (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1935, Seite 1995), Handel mit Kunstwolle usw. Die E. Meyer & Cie. Société à responsabilité limitée in Strassburg gibt ihre Zweigniederlassung in Basel auf; die Firma wird daher gelöscht.

Hotel usw. — 25. August. **Casa Ticinese, F. Liechti-Leberth**, in Basel. Inhaber der Einzelfirma ist Franz Liechti-Leberth, von und in Basel. Hotel- und Restaurationsbetrieb. Steinenvorstadt 14.

Wirtschaft. — 25. August. **Fritz Hagius**, in Basel (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1935, Seite 286), Wirtschaftsbetrieb. Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 25. August. **C. Hagius**, in Basel. Inhaberin der Einzelfirma ist Witwe Clara Ida Hagius-Bartocha, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Greifengasse 6.

Wirtschaft. — 25. August. **Jos. Thurnherr**, in Basel (SHAB. Nr. 206 vom 10. November 1939, Seite 2278), Wirtschaftsbetrieb. Die Einzelfirma hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Baldegerstrasse 6.

Bankgeschäft. — 25. August. **Staelin & Bourcart**, in Basel. Benedikt Staelin mit seiner Ehefrau Charlotte geb. Riggensbach in Gütergemeinschaft lebend und Dr. Charles Edouard Bourcart-Bertschi, beide von und in Basel, haben eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 14. August 1941 begonnen hat. Zu Prokuristen mit Unterschrift zu zweien wurden ernannt Adolf Vögelin, von und in Riehen, und Albert Heinrich Meyer, von und in Basel. Betrieb eines Bankgeschäftes und aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Öffentliche Empfehlung zur Annahme fremder Gelder ist ausgeschlossen. Kaufhausgasse 7.

Buchdruckerei. — 25. August. **Friedrich Reinhardt Aktiengesellschaft** in Basel, mit Sitz in Basel (SHAB. Nr. 115 vom 17. Mai 1941, Seite 963), Buchdruckerei usw. Die Prokuraunterschrift des Ernst Erb ist erloschen.

Textilrohstoffe. — 25. August. **J. Marx & Co. Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 77 vom 3. April 1940, Seite 612), Handel in Rohstoffen der Textilbranche usw. Aus dem Verwaltungsrat ist Jacques Roldidheim ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident des Verwaltungsrates wurde gewählt Leopold Marx.

26. August. **Internationale Bodenkreditbank (Crédit Foncier International) (The International Mortgage Bank)**, Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1941, Seite 1023). Aus dem Verwaltungsrat ist Albert Palache ausgeschieden.

Vertretungen. — 26. August. **Maria Bernoulli**, in Basel (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1932, Seite 1432). Vertretungen aller Art. Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Lebensmittel. — 26. August. **E. Spillmann-Rahm**, in Basel. Inhaber der Einzelfirma ist Ernst Spillmann-Rahm, von Zürich, in Basel. Handel in Lebensmitteln. Reichensteinerstrasse 33.

Chemische Produkte. — 26. August. **Gross & Co. Grovi-Werk**, in Basel (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1940, Seite 450). Fabrikation chemischer Produkte. Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die «Grovi-Werk A. G.», in Basel.

Unter der Firma **Grovi-Werk A. G. (Usine Grovi S. A.)** gründet sich mit Sitz in Basel auf Grund der Statuten vom 9. August 1941 eine Aktiengesellschaft mit dem Zwecke: Fabrikation chemisch-technischer Produkte und Textilerzeugnisse sowie der Betrieb aller damit im Zusammenhang stehenden Geschäfte, insbesondere die Übernahme und Weiterführung des Betriebes der Firma «Gross & Co. Grovi-Werk», in Basel. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Kommanditgesellschaft «Gross & Co. Grovi-Werk», in Basel, gemäss Bilanz vom 1. Juli 1941, wobei die Aktiven Fr. 46,110.67, die Passiven Fr. 9500, und der Aktivüberschuss Fr. 36,610.67 betragen. Arthur Gross-Schaub bringt seinen Anteil am Uebernahmesaldo von Fr. 33,610.67 ein und erhält 86 zu 60% liberierte Aktien und eine Gutschrift von Fr. 7810.67. Dora Gross-Schaub bringt ihren Anteil am Uebernahmesaldo von Fr. 3000 ein und erhält 10 zu 60% liberierte Aktien. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 100 Namenaktien von Fr. 500, wovon Fr. 30,000 einbezahlt sind. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebene Briefe. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift, ist Arthur Gross-Schaub, von Beinwil (Solothurn), in Basel. Geschäftslokal: Güterstrasse 81.

Glasbearbeitung usw. — 27. August. **Wiedmann & Co.**, in Basel (SHAB. Nr. 8 vom 10. Januar 1941, Seite 70), Glasbearbeitung usw. Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Elektrotechnische Bedarfsartikel. — 27. August. **Camille Bauer Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1941, Seite 790). Fabrikation und Handel in elektrotechnischen Bedarfsartikeln usw. Der Verwaltungsrat Dr. Georges Bauer wohnt nunmehr in Luzern.

27. August. Die **Finanz- und Industrie-Trust A. G. (Trust Financier & Industriel S. A.) (Financial & Industrial Trust Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1940, Seite 750), hat in der Generalversammlung vom 18. Juni 1941 das Aktienkapital von Fr. 6,400,000 durch Vernichtung von 600 Prioritätsaktien um Fr. 400,000 auf Fr. 6,000,000 herabgesetzt, eingeteilt in 10,000 Stammaktien und 2000 Prioritätsaktien von Fr. 500, alle auf den Inhaber lautend. Auf das Aktienkapital sind Fr. 3,500,000 einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften wurde durch öffentliche Urkunde vom 26. August 1941 festgestellt.



27. August. **Genossenschaft für einen Nationalen Film (Association pour la création d'un film national)**, Genossenschaft mit Sitz in Basel, welche die Schaffung und den Vertrieb eines nationalen Dokumentarfilms von Spielfilmlänge bezweckt, der anlässlich der 650. Jahrfest der Schweizerischen Eidgenossenschaft deren Grundlagen, Geschichte und Aufgaben gestalten soll. Die Statute sind am 25. Juli und 8. August 1941 errichtet worden. Die Genossenschafter verpflichten sich zur Zeichnung von mindestens einem Anteilschein von Fr. 50. Jede persönliche Haftung ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen durch schriftliche Mitteilung an die Genossenschafter und soweit gesetzlich nötig durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Präsident, Vizepräsident und Kassier zeichnen kollektiv je zu zweien. Es wurden gewählt: Emanuel Georges Sarasin-Grossmann, von und in Basel; Präsident; Hans Neumann, von Zürich, in Köniz, Vizepräsident; Dr. Max Eppenberger, von und in Basel, Kassier. Domizil: St. Johannis-Vorstadt 3.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

1941. 22. August. Die **Bündnerische Speisefett-Genossenschaft B.S.G.**, mit Sitz in Chur (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1934, Seite 1473), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. Juni 1941 aufgelöst. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma wird daher gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Reinhard Schmid», in Chur.

25. August. Die Firma **Zindel & Willi, dipl. Ingenieure Bauunternehmung**, in Chur (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1938, Seite 859), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

26. August. **Consum-Verein Chur (C.V.C.)**, Genossenschaft in Chur (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94). Aus der Betriebskommission sind Heinrich Mettler und Hans Pradrut ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Betriebskommission wurde neu bestellt. Ernst Soliva ist Präsident (bisher); Peter Nutt ist Vizepräsident (bisher Beisitzer); Anton Leitz, von Lüen, in Chur ist Aktuar; die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

1941. 27 agosto. «**Union**» **Fabbrica di Fiammiferi, Società a garanzia limitata**, con sede a Locarno (FUSC. del 10 maggio 1939, n° 108, pagina 975). In base a risoluzione assembleare risultante da atto pubblico 21 agosto 1941 notifica: Francesco Kessler fu Francesco ha cessato di essere socio e gerente della società stessa, il suo diritto di firma collettiva resta estinto. La sua quota sociale di fr. 15,000 venne ceduta a Angela Ott-Durio, moglie di Emilio, da Zurigo, in Ascona, la quale col consenso del marito, entra quale socio della società senza diritto di firma. L'ultimo alinea dell'art. 1 dello statuto viene pertanto modificato come segue: Alla società partecipano come soci Emilio Ott-Durio di Emilio, da Zurigo, domiciliato in Ascona, che si assume una quota sociale di fr. 35,000 e Angela Ott-Durio moglie di Emilio, da Zurigo, domiciliata in Ascona, che si assume una quota sociale di fr. 15,000. Sono revocate le firme collettive di Lina Kessler e Ernesto Stoll, viene conferita la firma individuale a Ernesto Stoll di Ernesto, da Zurigo, a Stabio, che vincolerà la società di fronte ai terzi. Legnami, carbone. — 27 agosto. **Losa Fratelli fu Gioachino**, in Locarno, legnami e carbone, traslochi e trasporti (FUSC. del 16 ottobre 1935, n° 242, pagina 2559). La società in nome collettivo a conferito 'la' firma individuale, quale procuratore a Giacomo Losa di Carlo-Angelo, da Italia, con domicilio a Locarno.

##### Distretto di Mendrisio

22 agosto. La **Unione di Banche Svizzere (Schweizerische Bankgesellschaft) (Union de Banques Suisses) (Union Bank of Switzerland)**, società anonima con sede a Winterthur e a San Gallo ivi iscritta nel registro di Commercio (FUSC. del 15 aprile 1941, n° 87, pagina 713), ha creato a partire dal 1° luglio 1941 una succursale a Chiasso sotto la medesima ragione sociale. Essa ha assunto attivo e passivo al 1° luglio 1941 della succursale di Chiasso della «Banca Unione di Credito», ora cancellata (FUSC. del 16 agosto 1941, n° 191, pagina 1616). La società ha per iscopo il promuovere del commercio, dell'industria, dei traffici e dell'agricoltura; il suo raggio d'affari comprende ogni sorta di affari bancari nell'interno ed all'estero ecc. come agli statuti. La firma impegnativa della succursale compete, con firma collettiva a due, oltre che ai membri del consiglio di amministrazione: dott. Rodolfo Ernst, da ed in Winterthur, presidente onorario; dott. h. c. Paolo Jaberg, da Radelfingen, in Zurigo, presidente; dott. Gottfried Bosshard, da Hiltzau (Zurigo) e Winterthur, in Winterthur, vice-presidente; Carlo Bühler, da ed in Winterthur, vice-presidente; Federico Bates, da ed in Ginevra, membro; ai direttori generali: dott. Alfredo Schaefer, da Aarau, in Zurigo; Fritz Richner, da Rapperswil (Argovia), in Zurigo; il direttore Carlo Huggenberg, da ed in Winterthur; i vice-direttori dott. jur. Alberto Max Rothweiler, da Pfäffikon (Zurigo), in Winterthur; Alfredo Heusser, da ed in Winterthur, anche a Gottlieb Rathgeb fu Gottlieb, da Zurigo, in Lugano, direttore con diritto alla firma collettiva con Carlo Velini fu Rodolfo, da Montagnola, in Lugano, direttore; Ernesto Lips fu Gaspare, da Zurigo, in Balerna, procuratore con firma collettiva con Federico Milani fu Zeffiro, cittadino italiano, in Chiasso, procuratore. Sede della succursale: Chiasso, Palazzo Chiesa.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Installations électriques. — 1941. 27 août. **G. Tüscher**, entreprise d'installations électriques, à Lausanne (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1937). La raison sociale est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «G. Tüscher et fils», à Lausanne.

Gottfried Tüscher, allié Meylan et Charles-Edouard Tüscher, les deux de Kallnach (Berne) et à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **G. Tüscher et fils**, une société en nom collectif dont le siège est à Lausanne, qui a commencé le 15 août 1941 et qui a repris l'actif et le passif de la maison «G. Tüscher», à Lausanne, radiée. Entreprise d'installations électriques. Rue de la Pontaise 25.

28 août. Par acte authentique du 23 août 1941, Georges-Alfred André, et Jean-Emile André, tous deux fils de défunt Henri-Emmanuel André, de St-Cergue, à Lausanne, ont constitué une fondation dénommée **Fondation Souvenir Henri André**, avec siège à Lausanne, régie par les art. 80 et ss. CCS. La fondation a pour but: a) d'encourager l'ex-

pansion de la foi chrétienne évangélique, la proclamation de l'évangile et l'édification chrétienne en Suisse et à l'étranger par des dons, que le bénéficiaire soit ou non porteur d'un certificat officiel de capacité en théologie, fasse ou non partie d'une congrégation ou communauté organisée ou pas; b) de soutenir par des dons les missions ou corporations évangéliques suisses ou étrangères travaillant tant dans les pays chrétiens que païens; c) d'encourager et de soutenir par des dons toutes les œuvres philanthropiques, religieuses, sociales ou humanitaires; d) de secourir par des dons les personnes ou familles tombant dans l'indigence, vieillards, malades, orphelins ou enfants délaissés. Le conseil de direction, composé de 1 à 3 membres, fonctionne comme organe unique de la fondation. Sont désignés membres du conseil de direction: Georges André et Jean André, fils de feu Henri André, les deux de St-Cergue, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature individuelle de chaque membre du conseil. Bureau de la fondation: Mousquines 20, chez Georges André.

Articles de mercerie, bonneterie, etc. — 28 août. **Refco S.A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 21 juillet 1911). L'assemblée générale extraordinaire du 27 août 1941 a décidé de modifier les statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: La société a pour but la fabrication et le commerce en gros, mis-gros et détail d'articles de mercerie, bonneterie, produits textiles et marchandises similaires, ainsi que l'achat et la vente d'immeubles et toutes opérations commerciales, financières, industrielles et immobilières se rattachant à ce but. La société reprend de la société en nom collectif «Rhein frères et Cie», à Lausanne, selon inventaire du 1<sup>er</sup> août 1911, des marchandises pour un montant de 110,000 fr., payé par un versement en espèces de 100,000 fr., et le solde par une reconnaissance de dette de 10,000 fr. Le capital social est de 100,000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

Radios, etc. — 28 août. **W. Oestrelcher**, à Lausanne. Le chef de la maison est Wilhelm Oestrelcher, allié Dreyfuss, de nationalité tchécoslovaque, à Lausanne. Commerce, importation et exportation en radios, articles électro-techniques et spécialité d'articles de ménage. Galeries du Commerce 47.

##### Bureau de Nyon

Gypserie, peinture. — 28 août. **Ernest Gianina**, à Crassier. Le chef de la maison est Ernest Gianina, de Crassier, y domicilié. Entreprise de gypserie et peinture.

##### Bureau de Payerne

Boulangerie. — 28 août. **Oscar Jatton**, boulangerie, à Payerne (FOSC. du 19 octobre 1909, n° 261, page 1759). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire. La suite des affaires, avec actif et passif, est reprise par les fils «Fernand Jatton», à Payerne.

Le chef de la maison **Fernand Jatton**, à Payerne, est Fernand fils d'Oscar Jatton, de Peney-le-Jorat, domicilié à Payerne. Cette maison reprend l'actif et le passif de la raison «Oscar Jatton», à Payerne, radiée. Boulangerie. Rue de la Boverie 3.

##### Bureau de Vevey

27 août. **Société Immobilière «Prairal» S.A. à La Tour-de-Peilz**, société anonyme ayant son siège à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 18 novembre 1937, n° 270, page 2352). A été désigné comme membre du conseil d'administration Louis Dénéreaz, de Chardonne, à Blonay, lequel signera collectivement avec un autre administrateur. L'administrateur Auguste Boulenaz, décédé, est radié.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

1941. 25 août. **Fédération italienne neuchâteloise**, société coopérative ayant son siège à Cernier (FOSC. du 23 mars 1938, n° 69, page 659). Le gérant Albert Estoppey, a transféré son domicile à Corcelles (Neuchâtel).

##### Bureau du Locle

26 août. **Salon coopératif de coiffure**, avec siège au Locle (FOSC. du 22 février 1938, n° 44, page 408). Dans sa séance du 15 juillet 1941, le comité a appelé à la vice-présidence, en remplacement de Charles-Albert Gagnebin, décédé, dont les pouvoirs sont radiés, Georges Jaquet, de la Sagne, domicilié au Locle. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président, avec le secrétaire ou le caissier.

26 août. Le chef de la maison **Landry Sports**, au Locle, est André Landry, de St-Sulpice, au Locle. Confections, bonneterie, articles de voyage et de sport. Grande Rue 23.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SIAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### «Ikarob» AG., Glarus

##### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

##### Dritte Veröffentlichung.

Die «Ikarob» AG., Glarus, hat sich durch den Beschluss der Aktionäre in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. August 1941 aufgelöst und die Durchführung der Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR ersucht, ihre allfälligen Ansprüche an die Gesellschaft beim Liquidator, Herr Dr. jur. R. Gallati, Glarus, bis 30. September 1941 anzumelden. (A. A. 181<sup>1</sup>)

G l a r u s, den 15. August 1941. «Ikarob» AG., in Liquid., Glarus.  
Dr. jur. R. Gallati.

#### Actualis A.-G., Zürich

##### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

##### Dritte Veröffentlichung.

Im Hinblick auf die bevorstehende Auflösung der Actualis AG., Zürich, werden die Gläubiger dieser Gesellschaft, gemäss Art. 742 OR, zwecks Feststellung der Schulden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bei der Unterzeichneten anzumelden. (A. A. 181<sup>1</sup>)

Z ü r i c h, den 29. August 1941. Actualis AG.,  
Glänischstrasse 30, Zürich.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 33 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über Abgabe und Bezug von Lebens- und Futtermitteln (Bezugssperre und Rationierung von Käse)

(Vom 28. August 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln und die Verfügung Nr. 8 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Oktober 1940 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Rationierung und Kontingentierung) verfügt:

**Art. 1.** Mit Wirkung ab 31. August 1941, 00 Uhr, ist Käse jeder Art der Rationierung unterstellt.

Abgabe und Bezug von Käse dürfen grundsätzlich nur gegen gleichzeitige Entgegennahme, bzw. Abgabe der vom eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt gültig erklärten Rationierungsausweise erfolgen.

**Art. 2.** Vom 31. August 1941, 00 Uhr bis 2. September 1941, 24.00 Uhr sind die Abgabe und der Bezug von Käse jeder Art in allen Produktions- und Handelsstufen und im Verhältnis zum Verbraucher gesperrt.

Die Sperre erstreckt sich auch auf die im Zeitpunkt ihrer Verhängung bereits verkauften, aber noch nicht abgelieferten Käsemengen, ohne Rücksicht darauf, ob der Kaufpreis entrichtet worden ist.

Die Abgabe von Käse und Käsespeisen durch kollektive Haushaltungen, sowie von Käsegebäck durch verarbeitende Betriebe wird durch die Sperre nicht berührt.

**Art. 3.** Alle Betriebe, welche Käse produzieren oder lagern, sowie die mit Käse handelnden Betriebe aller Stufen sind verpflichtet, in der Sperrzeit gemäss Art. 2 über ihren gesamten derzeitigen Lagerbestand nach den Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes eine Bestandesaufnahme durchzuführen.

**Art. 4.** Sämtliche im Inland hergestellten Käse unterstehen entweder der Kontrolle und Ablieferungspflicht im Sinne der Verfügung Nr. 10 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. November 1940 und der Verfügung Nr. 22 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 30. Juni 1941 oder der Aufsicht gemäss Verfügung Nr. 27 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 22. Juli 1941.

Den Käseproduktionsstellen ist die Abgabe (Verkauf, Tausch, Schenkung) von Käse unter Beachtung der Rationierungsvorschriften und im Rahmen der ihnen bewilligten Käse-Ortsreserve oder auf Grund einer von der Sektion für Milch und Milchprodukte ausgestellten Bewilligung gestattet. Vorbehalten bleibt die Ablieferung von Käse an die mit dem Einkauf beauftragten Organisationen und Firmen.

**Art. 5.** Sämtliche Käseproduktions- und Verkaufsstellen haben für Produktion, Bestand, Ein- und Ausgang von Käse und die entsprechenden Rationierungsausweise laufend genau Buch zu führen und sich den vorgeschriebenen Kontrollmassnahmen zu unterziehen.

**Art. 6.** Selbstversorger mit Käse haben ab 1. Oktober 1941 keinen Anspruch auf Zuteilung von Rationierungsausweisen für Käse.

Die Sektion für Milch und Milchprodukte erlässt hierüber im Einvernehmen mit der Sektion für Rationierungswesen besondere Weisungen.

**Art. 7.** Widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung, gegen zugehörige Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes, der Sektion für Milch und Milchprodukte und der ihnen nachgeordneten oder von ihnen zur Mitarbeit herangezogenen Stellen werden nach Art. 5—8 des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln vom 17. Oktober 1939 geahndet. Widerhandelnde können überdies von der Weiterbelieferung mit Milch oder Käse ausgeschlossen werden.

**Art. 8.** Die Verfügung tritt am 31. August 1941, 00 Uhr, in Kraft. Die Sektion für Milch und Milchprodukte ist mit dem Vollzug beauftragt. Sie kann den Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten, die schweizerische Käseunion und weitere von diesen im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte Beauftragte zur Mitarbeit heranziehen.

**Art. 9.** Alle mit dieser Verfügung im Widerspruch stehenden früheren Bestimmungen treten während der Gültigkeitsdauer dieser Verfügung ausser Kraft.

Bern, den 28. August 1941.

Eidgenössisches Kriegs-Ernährungsamt:  
Dr. J. Käppeli.

### Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes betreffend Bezugssperre und Rationierung von Käse

(Vom 28. August 1941)

An die Käseproduktionsstellen, Käsehandelsbetriebe aller Stufen, Schweizerische Käse-Union, Zentralverband schweiz. Milchproduzenten und dessen Unterverbände, kollektive Haushaltungen und verarbeitende Betriebe.

Gestützt auf die Verfügung Nr. 33 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes (fortan KEA genannt) vom 28. August 1941 über Abgabe und Bezug von Lebens- und Futtermitteln (Bezugssperre und Rationierung von Käse) werden folgende Weisungen erlassen:

#### I. Bezugs- und Abgabesperre

In der Zeit vom 31. August 1941, 00 Uhr, bis 2. September 1941 24.00 Uhr ist die Abgabe von Käse jeder Art an Konsumenten (Private, kollektive Haushaltungen, wie Gasthöfe, Kostgebern, Anstalten usw.; verarbeitende Betriebe und die Armee) sowie der Bezug durch Konsumenten verboten. Die Sperre gilt sinngemäss für sämtliche Käseproduktionsstellen und Handelsbetriebe aller Stufen.

Käse, die bei der Verhängung der Sperre bereits verkauft, jedoch noch nicht an den Käufer abgeliefert sind, dürfen erst nach Aufhebung der Bezugssperre und nur gegen Rationierungsausweise abgegeben werden.

Die Abgabe von Käse, Käsespeisen und Käsegebäck durch kollektive Haushaltungen sowie von Käsegebäck durch verarbeitende Betriebe wird durch die Sperre nicht berührt.

#### II. Bestandesaufnahme

Während der Zeit der Bezugs- und Abgabesperre haben alle Betriebe (auch Einzelproduzenten), welche Käse irgendwelcher Art herstellen, desgleichen die Handelsbetriebe aller Stufen (Grossisten, Detailisten usw.) ihren gesamten derzeitigen Lagerbestand an selbstfabriziertem oder zugekauftem Käse jeder Art und jeden Alters, nach Sorten und Fettgehaltskategorien (siehe Ziffer III/2 hiernach) getrennt, aufzunehmen. Von jeder Sorte ist die Stückzahl und das Gesamtgewicht festzustellen und in ein Lagerverzeichnis einzutragen.

Fabrikanten ablieferungspflichtiger Käsesorten ermitteln (neben der Stückzahl) das genaue Gewicht lediglich der ihnen im Zeitpunkt der Bestandesaufnahme als Ortsreserve zugewogenen oder zu diesem Zwecke zugekauften oder aus der eigenen Produktion zurückgekauften Käse. Die in diesem Zeitpunkt noch nicht zugewogenen bzw. von den Einkaufsberechtigten noch nicht kontrollierten Käse sind, ebenfalls nach Sorten und Fettgehaltskategorien getrennt, lediglich nach der Stückzahl in die Lagerkontrolle, jedoch separat, aufzunehmen.

Die erstellten Lagerverzeichnisse sind sorgfältig aufzubewahren und den zuständigen Kontrollstellen zur Verfügung zu halten. Wenn unrichtige oder unvollständige Angaben über den Käsebestand festgestellt werden, können Fehlbare bestraft und ausserdem von der Belieferung mit Milch und Käse ausgeschlossen werden.

#### III. Abgabe und Bezug von Käse (Rationierung)

##### 1. Grundsätzliches

Mit Wirkung ab 31. August 1941 werden Käse jeder Art der Rationierung unterstellt. Zum Bezug und zur Abgabe von Käse berechnen grundsätzlich nur die durch das KEA herausgegebenen und gültig erklärten Rationierungsausweise. Andere Bezugsausweise sind ungültig. Die Abgabe von Rationierungsausweisen an Verkäufer ohne Bezug der entsprechenden Ware und die Entgegennahme von Rationierungsausweisen durch die Verkäufer ohne Abgabe der entsprechenden Ware sind untersagt.

Den Fabrikanten ablieferungspflichtiger Käse<sup>1)</sup> ist die Abgabe (Verkauf, Tausch, Schenkung) von Käse nur nach Massgabe der Rationierungsvorschriften und nur im Rahmen der ihnen gemäss Verfügung Nr. 10 des EVD vom 8. November 1940 bewilligten Ortsreserve gestattet. Den Fabrikanten von Spezialkäse<sup>2)</sup> im Sinne der Verfügung Nr. 27 des KEA vom 22. Juli 1941 ist die Abgabe (Verkauf, Tausch, Schenkung) solcher Käse ausserdem nur gestattet, wenn sie im Besitze einer von der Sektion für Milch und Milchprodukte des KEA ausgestellten Verkaufsbewilligung sind. Vorbehalten bleibt die Ablieferung von Käse an die mit dem Einkauf beauftragten Organisationen und Firmen.

##### 2. Der Rationierung unterstellte Käse

Alle im Inland fabrizierten und die importierten Käse jeder Art und jeden Fettgehaltes sind der Rationierung unterstellt.

Nicht der Rationierung unterstellt ist Kräuterkäse aus Zieger (Schabzieger rein, in Stöckli oder in Pulverform).

Bewertungsliste:	Es sind abzuliefern Rationierungsausweise für
Für 100 g Vollfettkäse (mindestens 45 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)	100 g
• 100 g Halbfettkäse (mindestens 25 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)	66 g
• 100 g Viertelfett- oder Magerkäse (weniger als 25 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)	50 g
• 100 g Schachtel- oder Blockkäse (Schmelzkäse), vollfett	90 g
• 100 g Schachtel- oder Blockkäse (Schmelzkäse), halbfett oder mager	66 g
• 100 g Weichkäse jeden Fettgehaltes	80 g
• 100 g Vollmilchquark (mindestens 40 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)	50 g
• 100 g Magermilchquark	25 g

##### 3. Bezugsberechtigung

a) Inhaber der persönlichen Lebensmittelkarte erhalten Käse auf Grund der Käsecoupons der persönlichen Lebensmittelkarte.

Für den Monat September 1941 werden zum Bezug von Käse folgende Coupons der September-Lebensmittelkarte (dunkelgrüner Druck auf hellgrünem Papier) in Kraft gesetzt:

ganze Lebensmittelkarte	blinde Coupons A, B, C und D
halbe Lebensmittelkarte	blinde Coupons A ½ und B ½
Kinderkarte	blinde Coupons AK und BK

Die blinden Coupons C ½ und D ½ der halben Karte, sowie die Coupons CK und DK der Kinderkarte werden nicht in Kraft gesetzt.

Die einzelnen Coupons haben den Charakter von Wechselcoupons. Jeder einzelne Coupon berechtigt zum Bezug folgender Käsemengen:

100 g	Vollfettkäse (mindestens 45 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)
oder 150 g	Halbfettkäse (mindestens 25 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)
oder 200 g	Viertelfett- oder Magerkäse (weniger als 25 % Fettgehalt in der Trockensubstanz)
oder 112 ½ g	Schachtel- oder Blockkäse (Schmelzkäse), vollfett (112 ½ g entsprechen einer halben Schachtel)
oder 150 g	Schachtel- oder Blockkäse (Schmelzkäse), halbfett oder mager (für 2 ganze Schachteln von zusammen 450 g sind somit 3 Käsecoupons à 100 g Vollfettkäse abzugeben)
oder 125 g	Weichkäse (jeden Fettgehaltes)
oder 200 g	Vollmilchquark (mindestens 40 % Fett in der Trockensubstanz)
oder 400 g	Magermilchquark

Die Coupons können nach Wahl eingelöst werden, jedoch ohne Anspruch auf eine bestimmte Sorte. Die September-Käsecoupons sind nur bis 30. September 1941 gültig, entsprechend dem Aufdruck auf den persönlichen Lebensmittelkarten pro September.

Die Käseration pro September wird somit wie folgt festgesetzt:

Ganze Karte . . .	400 g Vollfettkäse (in 4 Coupons à 100 g)
Halbe Karte . . .	200 g Vollfettkäse (in 2 Coupons à 100 g)
Kinderkarte . . .	200 g Vollfettkäse (in 2 Coupons à 100 g)

Bezugsmöglichkeit für andere Käsesorten gemäss vorstehender Bewertungsliste.

b) Kollektive Haushaltungen erhalten grundsätzlich Zuteilungen an Rationierungsausweisen für Käse ausschliesslich auf Grund abgelieferter Mahlzeitencoupons. Es gelten diesbezüglich alle Bestimmungen der Weisungen an die kollektiven Haushaltungen vom 13. März 1941, sowie die Bestimmungen des Kreisschreibens Nr. 97 vom 18. Juli 1941. Der Käse wird in die Warengruppe B einbezogen. Die Gruppenquote B wird mit sofortiger Wirkung wie folgt geändert:

	Erhöhung der Gruppenquote B	
Kollektive Haushaltungen allgemein . . .	von 1200 g auf 1600 g	pro 100 Mc.
Aerztlich geleitete Krankenanstalten . . .	1200 g	1500 g
Kinderheime . . . . .	1400 g	1600 g
Säuglingsheime . . . . .	1400 g	1600 g

Die Höchstzuteilung pro Artikel innerhalb der Warengruppe B bleibt wie bisher auf  $\frac{1}{4}$  der Bezugsberechtigung festgesetzt. Kollektive Haushaltungen, welche auf die Abgabe von Käsespeisen spezialisiert sind, können der Sektion für Milch und Milchprodukte einen Antrag um Erhöhung der Maximalzuteilung von Käse innerhalb der Warengruppe B stellen. Als Rationierungsausweise für Käse werden den kollektiven Haushaltungen Grossbezügerecoupons zugeteilt. Die aufgedruckte Menge gilt für den Bezug von Vollfettkäse, oder gemäss Bewertung unter vorstehender Ziff. 3 a für den Bezug der entsprechenden Menge einer andern Käsesorte.

Für den Monat September 1941 werden auf Grund der im Monat August 1941 eingenommenen Mahlzeitencoupons blinde Grossbezügerecoupons der Warengruppe 300 (grüner Druck auf weissem Papier) abgegeben. Diese September-Grossbezügerecoupons sind analog den Coupons der persönlichen Lebensmittelkarte September nur bis 30. September 1941 gültig.

Sind bei Inkrafttreten der Käserationierung die im Monat August eingenommenen Mahlzeitencoupons bereits abgeliefert und gegen Grossbezügerecoupons umgetauscht, so können die Grossbezügerecoupons der Warengruppe 300 bei der zuständigen Stelle nachbezogen werden. Es können pro 100 abgelieferte Mahlzeitencoupons Rationierungsausweise für 400 gr Vollfettkäse nachbezogen werden. Sofern eine höhere Käsezuteilung gewünscht wird, sind die über den vorgenannten Ansatz hinausgehenden Mengen durch Rückgabe von gültigen Grossbezügerecoupons anderer Waren der Gruppe B zu decken.

Kollektive Haushaltungen, welche bisher zur Hauptsache Käse oder Käsespeisen verarbeiteten und somit infolge Nichteinlieferung von Mahlzeitencoupons für Käsespeisen pro September 1941 zu wenig Grossbezügerecoupons zum Bezug von Käse erhalten, können bei der Sektion für Milch und Milchprodukte, Effingerstrasse 25, Bern, ein begründetes schriftliches Gesuch um zusätzliche Zuteilung von Käse-Grossbezügerecoupons einreichen. Diese Ausnahmeregelung hat nur für den Monat September 1941 Gültigkeit. Da Käse ab 31. August 1941 der Rationierung unterstellt ist, gilt er auch hinsichtlich der Abgabe von Mahlzeitencoupons in kollektiven Haushaltungen als rationierte Ware.

c) An verarbeitende Betriebe werden grundsätzlich keine Zuteilungen für Käse bewilligt. In Sonderfällen sind eingehend begründete schriftliche Gesuche der Sektion für Milch und Milchprodukte einzusenden, die über eine allfällige Zuteilung von Großbezügerecoupons entscheidet.

Die Zuteilungen von Käse an die Schachtelkäse-Industrie erfolgt ausschliesslich durch die Schweizerische Käse-Union (fortan SK genannt) nach besonderen Weisungen der Sektion für Milch und Milchprodukte.

d) Einheiten der Armee erhalten Käse jeder Art gegen Armeeformular R 10 «Gutschein-Bon». Auf dem Gutschein müssen Sorte und Fettgehalt der bezogenen Käse angegeben werden.

Soweit es sich nicht um Vollfettkäse handelt, ist auf dem Gutschein durch den Käselieferanten die Umrechnung auf Grund der Bewertungsliste gemäss vorstehender Ziffer 2 auf Vollfettkäse vorzunehmen und einzutragen (z. B. Bezug 10 kg Schachtelkäse vollfett = 9 kg Vollfettkäse).

#### 4. Abgabe und Bezug durch Handelsbetriebe und Produktionsstellen

a) Allgemeines. Ab 3. September 1941 dürfen Handelsbetriebe und Produktionsstellen Käse jeder Art grundsätzlich nur noch gegen gleichzeitige Entgegennahme, bzw. Abgabe gültiger Rationierungsausweise liefern und beziehen.

Pro September 1941 sind zum Nachbezug von Käse die eingelösten blinden Coupons der persönlichen Lebensmittelkarte, Grossbezügerecoupons der Warengruppe 300 und Armeeformulare R 10, aufgeklebt auf Kontrollbogen, zu verwenden.

Die vom Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (fortan Zentralverband genannt) mit der Übernahme von Käse beauftragten Organisationen und Handelsfirmen übernehmen die Käse bei den Produktionsstellen ohne Abgabe von Rationierungsausweisen. Der Weiterverkauf dieser Käse hat nach Massgabe der Rationierungsvorschriften zu erfolgen.

Die Zuwegung von Ortsreservekäse an Produktionsstellen erfolgt durch die einkaufsberechtigte Handelsfirma ohne Entgegennahme von Rationierungsausweisen.

Die Belieferung der Schachtelkäsefabriken mit Käse durch die SK erfolgt ohne Rationierungsausweise. Wollen Schachtelkäsefabrikanten Käse direkt bei Käseproduzenten beziehen, so bedürfen sie hierzu einer Bewilligung der SK.

Die Abgabe von Ortsreservekäse sowie von Schachtelkäse an Konsumenten darf jedoch vorschriftsgemäss nur gegen gültige Rationierungsausweise erfolgen.

b) Lagerergänzung. Besitzt eine Käsehandelsfirma oder ein Detaillist zu Beginn der Rationierung ein im Verhältnis zum normalen Absatz ungenügendes Käselager, so dass mit den eingenommenen Rationierungsausweisen der Bedarf nicht laufend und rechtzeitig gedeckt werden könnte, so kann an die SK ein schriftliches Gesuch um Zuteilung der Rationierungs-

ausweise zur Lagerergänzung gestellt werden. Das gleiche gilt für Käseproduzenten in bezug auf Ortsbedarfskäse.

Das Gesuch muss enthalten:

1. Name und Adresse des Gesuchstellers.
2. Art des Geschäftes des Gesuchstellers.
3. Verbrauch der betreffenden Käsesorte im Kalenderjahr 1940.
4. Lagerbestand der betreffenden Käsesorte am 31. August 1941.
5. Gewünschtes Quantum und Käsesorte.
6. Name und Adresse der in Aussicht genommenen Lieferfirma.

Wird einem Gesuche entsprochen, so weist die Sektion für Milch und Milchprodukte auf Antrag der SK die kantonale Zentralstelle des Gesuchstellers an, letzterem für das als Lagerergänzung bewilligte Käsequantum Grossbezügerecoupons auszuhändigen.

Die Lagerergänzungszuteilung ist in der Warenkontrolle gemäss Ziffer IV/2 hiernach auszuweisen.

## IV. Kontroll- und Rapportwesen

### 1. Käseproduktionsstellen

**Produktions- und Verwertungsrapport:** Alle Betriebe und Einzelproduzenten, die Käse irgendwelcher Art herstellen, sind gemäss Verfügung Nr. 4 des KEA vom 18. Oktober 1940 und Verfügung Nr. 27 des KEA vom 22. Juli 1941 verpflichtet, fortlaufend eine genaue Milch- und Fabrikationskontrolle zu führen, welche für jeden Tag Auskunft gibt über die eingelierte, eventuell im eigenen Betrieb erzeugte, verkaufte und verarbeitete Milch, sowie über die hergestellten Erzeugnisse (Käse, Butter, Rahm, Quark) und ihre Verwertung.

Diese Kontrollen sind mindestens zwei Jahre aufzubewahren und den mit der Kontrolle beauftragten Stellen und deren Organen auf Verlangen jederzeit vorzuweisen.

Den Kontrollorganen ist Einsicht in den Betrieb und Zutritt zu allen Fabrikations- und Lagerräumlichkeiten zu gewähren, und jede verlangte Auskunft zu erteilen. Bei Kontrollwägungen sind die Betriebsinhaber verpflichtet, mit Leuten und Geräten kostenlos behilflich zu sein.

Monatlich ist über Milcheingang und Verwertung sowie über die Käseproduktion wie bisher auf Formular R 1 an die vom Zentralverband vorgeschriebene Stelle zu rapportieren.

Die Produktionsstellen von ablieferungspflichtigem Käse haben ausserdem der Schweizerischen Käse-Union, Monbijoustrasse 47, in Bern monatlich auf vorgeschriebenem Formular (R 5) über Bestand, Eingang und Ausgang von Käse zu rapportieren. Diesem Rapport sind die eingenommenen und nicht für allfälligen Zukauf weiterverwendeten Rationierungsausweise auf Kontrollbogen aufgeklebt beizulegen.

Produktionsstellen von nichtablieferungspflichtigen Spezialkäsesorten im Sinne der Verfügung Nr. 27 des KEA vom 22. Juli 1941, die für den Verkauf an Konsumenten im Besitze einer Verkaufsbewilligung sein müssen, haben auf vorgeschriebenem Formular (R 4 bzw. R 5) über Bestand, Produktion und Ausgang von Käse an den zuständigen Milchverband zu rapportieren und die eingenommenen Rationierungsausweise beizulegen.

Für die Fabrikationskontrolle und die Monatsrapporte der Schachtelkäseindustrie gelten besondere Anordnungen der SK.

### 2. Handelsbetriebe aller Stufen

**Warenkontrolle.** Alle Handelsbetriebe und Verkaufsstellen haben laufend Buch zu führen über Anfangsbestand auf 31. August 1941, eventuelle Lagerergänzungszuteilungen, sowie über die Vorräte an Waren und Rationierungsausweisen auf Ende eines jeden Monats. Die Käsebestände sind gesondert nach Sorten gemäss Bewertungsliste einzutragen.

Die Kontrollen sind mindestens während zwei Jahren aufzubewahren und den mit der Kontrolle beauftragten Stellen und deren Organen auf Verlangen jederzeit vorzulegen.

Den Kontrollorganen ist Einsicht in den Betrieb und Zutritt zu allen Fabrikations- und Lagerräumlichkeiten zu gewähren, sowie jede verlangte Auskunft zu erteilen. Bei Kontrollwägungen sind die Betriebsinhaber verpflichtet, mit Leuten und Geräten kostenlos behilflich zu sein.

### 3. Milchverbände

**Der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten** ist verantwortlich für die kontrolltechnische Erfassung aller im Inland fabrizierten Käse. Er erteilt den Unterverbänden, der SK und allfällig weiteren von ihm beauftragten im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte die nötigen Weisungen und Instruktionen.

**Die regionalen Milchverbände** sind dafür verantwortlich, dass sämtliche Käseproduktionsstellen ihres Gebietes die vorgeschriebenen Rapporte R 1 monatlich einsenden. Ausserdem haben sie für den lückenlosen Eingang der Rapporte R 4 bzw. R 5 aller Produzenten von nichtablieferungspflichtigem Käse zu sorgen.

Ueber Produktion und Verwertung der nicht an die SK ablieferungspflichtigen Spezialkäsesorten gemäss Verfügung Nr. 27 des KEA vom 22. Juli 1941 erstellen die Milchverbände nach erfolgter eingehender Prüfung der Einzelrapporte zuhanden der SK monatlich einen Sammelrapport. Zusammen mit diesem Sammelrapport sind der SK die den Milchverbänden abgelieferten Rationierungsausweise auf Kontrollbogen aufgeklebt zuzustellen.

### 4. Schweizerische Käse-Unlon

Die SK ist verantwortlich für die Erfassung der ablieferungspflichtigen Käse.

Sie sorgt insbesondere für den lückenlosen Eingang der Rapporte R 5 aller Produzenten von ablieferungspflichtigem Käse.

Sie überwacht die Rationierung sämtlicher Käse und kontrolliert den Eingang aller Rationierungsausweise, sowohl für Inland- als für Import-



käse, sowie die Warenkontrolle in Handelsbetrieben und Verkaufsstellen. Zuhanden des KEA erstellt sie jeden Monat einen Schlussrapport.

Der Verkehr innerhalb der SK mit ihren Mitgliedsfirmen und den Einkaufsfirmen für Tilsiterkäse und viertelfette und magere Rundkäse erfolgt nach besondern, für die Beteiligten verbindlichen Weisungen der SK.

#### 5. Importeure

Die Sektion für Ein- und Ausfuhr des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements rapportiert der Sektion für Milch und Milchprodukte im eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt fortlaufend über die Käseimporte unter Zustellung folgender Angaben:

Datum der Einfuhrbewilligung, Datum der effektiven Einfuhr, Art und Menge der eingeführten Käse, Importeure (Bewilligungsinhaber) der eingeführten Käse (enthalten auf der «Löschung» der Einfuhrbewilligung).

Die Importfirma hat der SK gemäss besonderen Weisungen für die eingeführten Käsemengen die entsprechenden Rationierungsausweise unter Beilage eines Rapportes abzuliefern.

### V. Verschiedene Bestimmungen

#### 1. Gewichts- und Verwägungsverluste (Dekalo)

Bei der Festsetzung der abzugebenden Rationierungsausweise können die durch Lagerhaltung und Ausschnitt entstehenden Gewichtsverluste durch folgende Abzüge (Dekalo) auf den zugewogenen Gewichten berücksichtigt werden:

a) Bei der Zuwegung der Ortsreserve an Käsefabrikanten, die ihre Produkte an die SK abliefern, höchstens 5%.

b) Bei Lieferungen an Wiederverkäufer höchstens 4%. In Fällen, wo dem Zwischenhandel (Grossist) infolge langer Lagerhaltung oder weil Käse im Anschnitt abgegeben werden muss, wesentliche Gewichtsverluste erwachsen, kann der Zwischenhandel beim Wiederverkauf bis einen von den 4 Prozenten des Abzuges für sich beanspruchen.

c) Bei Lieferungen durch die SK an die Schachtelkäse-Industrie höchstens 2%.

Auf der Faktura ist neben dem gewogenen Käsegewicht auch noch das nach Abzug des Dekalo verbleibende, für die Ablieferung von Rationierungsausweisen massgebende Gewicht anzugeben.

Für Schachtelkäse, Weichkäse und Quark und andere Käsesorten, bei denen keine oder nur geringe Gewichts- und Verwägungsverluste eintreten, sowie für den Verkauf an Konsumenten wird kein Dekalo bewilligt.

#### 2. Selbstversorger

a) Selbstversorger mit Käse haben mit Wirkung ab 1. Oktober 1941 im Ausmass ihrer Selbstversorgung kein Anrecht mehr auf die für den Bezug von Käse bezeichneten Coupons der persönlichen Lebensmittelkarte.

b) Selbstversorger mit Käse sind Produzenten, die ihren Haushaltsbedarf an Käse ganz oder teilweise aus eigener Produktion decken.

Dazu gehören:

- Inhaber und Betriebsleiter von Käsereien.
- Mitglieder von Alp- und Sennereigenossenschaften, welche die gemeinsam hergestellten Käse herkömmlicherweise zur Selbstversorgung zurücknehmen. Bei Genossenschaftskäsereien ohne herkömmliche Verteilung der Produkte auf die Milchlieferanten gelten nur der Lohnkäser und die in seinem Haushalt dauernd verpflegten Personen als Selbstversorger.
- Milchproduzenten, die den Käsebedarf für ihren Haushalt auf Grund einer angestammten Eigenproduktion an Käse ganz oder teilweise decken.
- Inhaber und Betriebsleiter von kollektiven Haushaltungen, die den Käsebedarf für ihren Haushalt auf Grund einer angestammten Eigenproduktion ganz oder teilweise decken.

Als Selbstversorger gelten ferner: Angehörige und Angestellte sowie deren Familien, die dauernd und regelmässig in der Haushaltung eines Käseproduzenten gemäss vorstehender lit. b verköstigt werden.

c) Selbstversorger mit Käse dürfen nur jene Käsemengen zurückbehalten oder als ihren Anteil aus herkömmlicher gemeinsamer Milchverwertung im Sennereibetrieb beziehen, welche sie für die Bedürfnisse des eigenen Haushaltes üblicherweise benötigen. Die Festsetzung der zulässigen monatlichen Käsemenge für Selbstversorger bleibt vorbehalten.

d) Selbstversorger, die vorübergehend auf den Zukauf von Käse angewiesen sind, weil die in ihrem Betriebe erzeugte Käsemenge nicht zur Selbstversorgung ausreicht, haben Anspruch auf die ergänzende Zuteilung von Rationierungsausweisen im Ausmass der Ration der persönlichen Lebensmittelkarte.

e) Bei Pachtverhältnissen gilt nur der Pächter, nicht aber der Verpächter als Selbstversorger.

Vertragliche Abmachungen, in denen die Leistung des Pachtzinses oder eines sonstigen Entgeltes ganz oder teilweise in Form von Käse vorgesehen ist, sind Rechtsgeschäfte, die diesen Weisungen zuwiderlaufen und dahinfallen.

Wird in Ausnahmefällen in einem Pachtverhältnis durch die Sektion Milch und Milchprodukte die Lieferung von Käse bewilligt (Verkaufsbewilligung gemäss Art. 4 der Verfügung Nr. 27 des KEA vom 22. Juli 1941), so hat der Pächter für Einzug und Ablieferung der entsprechenden Rationierungsausweise zu sorgen.

### VI. Straf- und Schlussbestimmungen

Nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln vom 17. Oktober 1939 wird bestraft:

- wer diesen Weisungen zuwiderhandelt, insbesondere
- wer Käse ohne gültige Rationierungsausweise bezieht oder abgibt, wer die vorgeschriebene Kontrolle nicht oder so ungenügend führt, dass der Kontrollzweck vereitelt oder erheblich beeinträchtigt wird,
- wer den Monatsrapport nicht genau erstellt oder in der vorgeschriebenen Frist nicht einsendet,
- wer als Käseproduzent die eingelösten Rationierungsausweise nicht vorschriftsgemäss abliefern.

Diese Weisungen treten am 31. August 1941 in Kraft.

<sup>1)</sup> Emmentaler-, Greizer-, Spalenschnitt- und ähnliche Rundkäse, Bergkäse, Sbrinzreikäse, Tilsiterkäse jeden Fettgehaltes ferner dreiviertel-, halbfette und viertelfette Rundkäse, sowie Magerkäse jeden Fettgehaltes.

<sup>2)</sup> «Appenzeller», «Glarnerkäse», «Bloderkäse», «Urnerbodenkäse», «Bündner», «Goms», «Bagnes» und übrige «Walliser», «Piora», «Maggia» und alle übrigen «Tessiner», «Saanen» und die andern Alpkäse des Emmentals und des Berner Oberlandes; auch die «Tête de Moine», «Vacherin», «Beaumont» sowie alle übrigen Weichkäse. Ferner die aus Ziegenmilch und Schafmilch hergestellten Käse.

Bern, den 28. August 1941.

Eidgenössisches Kriegs-Ernährungsamt  
Dr. J. Käppeli.

### Ordonnance n° 33 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Interdiction d'achat et de vente et rationnement du fromage)

(Du 28 août 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, et l'ordonnance n° 8 du département fédéral de l'économie publique du 9 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (rationnement et contingentement), arrête:

Article premier. A partir du 31 août 1941, à 00 heure, le fromage de toute sorte sera rationné.

En principe, l'acquisition et la livraison de fromage ne sont autorisées que contre remise simultanée des titres de rationnement déclarés valables par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation.

Art. 2. Du 31 août 1941, à 00 heure, jusqu'au 2 septembre 1941, à 24.00 heures, sont interdites la livraison et l'acquisition de fromage de toute sorte entre les différents stades de la production et du commerce, ainsi qu'entre commerçants ou producteurs et consommateurs.

L'interdiction s'applique également aux fromages déjà vendus mais pas encore livrés au moment de la mise en vigueur de l'interdiction, qu'ils soient payés ou non.

L'interdiction ne s'applique pas aux portions de fromage et aux plats au fromage servis dans les ménages collectifs, ni à la pâtisserie au fromage débitée par les entreprises de l'artisanat.

Art. 3. Les entreprises qui produisent ou encavent du fromage, ainsi que celles qui pratiquent le commerce du fromage dans l'un ou l'autre de ces stades sont tenues d'établir, pendant la période d'interdiction prévue à l'article 2, l'inventaire de toutes leurs réserves, selon les instructions de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation.

Art. 4. Tous les fromages fabriqués dans le pays sont soumis soit au contrôle et à la livraison obligatoire au sens de l'ordonnance n° 10 du département fédéral de l'économie publique du 8 novembre 1940 et de l'ordonnance n° 22 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation du 30 juin 1941, soit à la surveillance prévue par l'ordonnance n° 27 de l'office précité.

Les centres de production sont autorisés à livrer (vendre, échanger, donner en cadeau) du fromage, en observant les prescriptions sur le rationnement, et dans la limite des réserves locales qui leur sont attribuées, ou sur la base d'une autorisation délivrée par la section du ravitaillement en lait et produits laitiers.

Est réservée la livraison de fromage aux organisations et entreprises chargées de l'achat.

Art. 5. Tous les centres de production et de vente de fromage doivent tenir continuellement une comptabilité exacte sur leur production, leurs stocks, leurs entrées et sorties de fromage, ainsi que les titres de rationnement correspondants, et se soumettre aux mesures de contrôle prescrites.

Art. 6. A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1941, tous les producteurs qui couvrent eux-mêmes leurs besoins en fromage ne recevront pas de titres de rationnement pour le fromage.

La section du ravitaillement en lait et produits laitiers édictera les instructions nécessaires, d'entente avec la section du rationnement.

Art. 7. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, de la section du ravitaillement en lait et produits laitiers et des services qui leur sont subordonnés ou qui sont appelés à coopérer, seront punies conformément aux articles 5 à 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères. Toute livraison de lait ou de fromage aux contrevenants pourra en outre être interdite.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 31 août 1941, à 00 heure. La section du ravitaillement en lait et produits laitiers est chargée de son application. Elle peut faire appel au concours de l'union centrale des producteurs suisses de lait, de l'union suisse du commerce de fromage, ainsi que d'autres organismes que ces associations, d'entente avec elle, appellent à coopérer.

Art. 9. Toutes les prescriptions légales antérieures qui sont en contradiction avec la présente ordonnance sont sans effet durant la validité de celle-ci.

Berne, le 28 août 1941.

Office fédéral de guerre pour l'alimentation  
Dr. J. Käppeli.



## Instructions de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant l'interdiction de livraison et d'acquisition et le rationnement du fromage

(Du 28 août 1941)

Aux centres de production, commerces de fromage de tous rangs, à l'Union suisse du commerce de fromage, à l'Union centrale des producteurs suisses de lait et à ses fédérations régionales, aux ménages collectifs et aux entreprises de l'artisanat

Vu son ordonnance n° 33 du 28 août 1941 sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (interdiction d'achat et de vente et rationnement du fromage), l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation (OGA.) édicte les instructions ci-après:

### I. Interdiction de livraison et d'acquisition

Pendant la période allant du 31 août 1941, 00 heure au 2 septembre 1941, 24.00 heures, est interdite la livraison aux consommateurs (particuliers; ménages collectifs, tels que restaurants, hôtels, établissements, etc.; entreprises de l'artisanat; armée), ainsi que l'acquisition par les consommateurs, des fromages de toutes sortes. L'interdiction s'applique par analogie aux centres de production et aux commerces de fromage de tous rangs.

Les fromages déjà vendus, mais qui n'auront pas encore été livrés à l'acheteur au moment de l'interdiction, ne pourront être livrés qu'après la fin de l'interdiction, et seulement contre remise des titres de rationnement.

L'interdiction n'est pas applicable aux portions et plats de fromage servis dans les ménages collectifs, ni à la pâtisserie contenant du fromage, vendue par les entreprises de l'artisanat.

### II. Inventaire

Pendant l'interdiction de livraison et d'acquisition, toutes les entreprises (y compris producteurs individuels) qui fabriquent du fromage de toute espèce, ainsi que les commerces de tous rangs (grossistes, détaillants, etc.), doivent faire l'inventaire de leurs stocks de fromage. Cet inventaire doit comprendre la quantité totale des fromages de toute sorte et de tout âge, fabriqués ou achetés par l'entreprise; ces fromages seront classés dans l'inventaire par sorte et par catégorie de teneur en graisse (voir chiffre III/2 ci-après); on spécifiera le nombre de pièces de chaque sorte, ainsi que le poids total respectif dans un compte d'inventaire.

Les fabricants de sortes soumises à la livraison obligatoire, se borneront à noter le nombre de pièces et le poids exact des fromages attribués au moment de l'inventaire pour la réserve locale, des fromages achetés à cet effet par l'entreprise, ou rachetés sur sa production propre. Les fromages qui, à ce moment, n'auront pas encore été attribués ou contrôlés par l'acquéreur, doivent être portés sur l'inventaire également, classés par sorte et par catégorie de teneur en graisse; toutefois, il suffit d'en indiquer le nombre de pièces.

Ces inventaires doivent être conservés soigneusement et tenus à disposition des offices de contrôle. Au cas où des données fausses ou incomplètes seraient fournies relativement aux stocks de fromage, les contrevenants seraient passibles de sanctions et s'exposeraient à se voir privés de toute livraison de leur fournisseurs de lait et de fromage.

### III. Livraison et acquisition de fromage (rationnement)

#### 1. Question de principe

Dès le 31 août 1941, 00 heure, les fromages de toutes espèces sont rationnés. Ne sont valables pour la livraison et l'acquisition de fromage que les titres de rationnement mis en vigueur par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation. Il est interdit d'accepter des titres de rationnement sans remise de marchandises correspondantes ou vice-versa.

Les fabricants de fromages soumis à la livraison obligatoire ne sont autorisés à livrer du fromage (vente, échange, don), que dans le cadre des prescriptions sur le rationnement et dans les limites des réserves locales autorisées selon l'ordonnance n° 10 du D.E.P. du 8 novembre 1940. Par ailleurs, les fabricants des fromages spéciaux<sup>2)</sup> selon l'ordonnance n° 27 de l'OGA. du 22 juillet 1941 ne sont autorisés à livrer ces fromages (vente, échange, don) que s'ils sont en possession d'une autorisation de vente délivrée par la Section du ravitaillement en lait et produits laitiers de l'OGA. Est réservée la livraison de fromage aux organisations et maisons chargées des achats.

#### 2. Fromages rationnés

Les fromages de toutes sortes, fabriqués dans le pays ou importés sont rationnés, quelle que soit leur teneur en graisse.

Ne sont pas rationnés le schabziger (fromage au mélilot, pur, en pains ou en poudre).

#### Barème de conversion:

	L'acquéreur remettra des titres de rationnement pour
Pour 100 g de fromage gras (au minimum 45 % graisse dans la matière sèche) . . . . .	100 g
• 100 g de fromage mi-gras (min. 25 % graisse dans la matière sèche) . . . . .	66 g
• 100 g de fromage quart-gras ou maigre (moins de 25 % graisse dans la matière sèche) . . . . .	50 g
• 100 g fromage en boîte ou en pains (fromage fondu) tout gras . . . . .	90 g
• 100 g fromage en boîte ou en pains (fromage fondu) mi-gras ou maigre . . . . .	66 g
• 100 g fromage à pâte molle (quelle qu'en soit la teneur en graisse) . . . . .	80 g
• 100 g seré de lait entier (min. 40 % graisse dans la matière sèche) . . . . .	50 g
• 100 g seré de petit lait . . . . .	25 g

#### 3. Droit d'acquisition

a) Les titulaires de la carte personnelle de denrées alimentaires obtiennent du fromage en échange des coupons de fromage de la carte personnelle.

Pour le mois de septembre 1941, seront valables les coupons suivants de la carte de denrées alimentaires (texte vert-foncé sur papier vert-clair):  
 carte entière de denrées alimentaires: coupons en blanc A, B, C et D  
 demi-carte de denrées alimentaires: coupons en blanc A ½ et B ½  
 carte pour enfants denrées alimentaires: coupons en blanc AK et BK

Les coupons en blanc C ½ et D ½ de la demi-carte, les coupons CK et DK de la carte pour enfants ne sont pas valables.

Chaque coupon est à option et donne droit à l'acquisition des quantités suivantes:	
100 g	fromage tout gras (au moins 45 % de graisse dans la matière sèche)
ou 150 g	fromage demi-gras (au moins 25 % de fraïsse dans la matière sèche)
ou 200 g	fromage quart-gras ou maigre (moins de 25 % de graisse dans la matière sèche)
ou 112 ½ g	fromage en boîte ou en pains (fromage fondu) tout gras (112 ½ correspondant à ½ boîte).
ou 150 g	fromage en boîte ou en pains (fromage fondu) demi-gras ou maigre (pour 2 boîtes entières pesant ensemble 450 g il faut donc remettre en échange 3 coupons de fromage de 100 g)
ou 125 g	fromage à pâte molle (quelle qu'en soit la teneur en graisse)
ou 200 g	de seré de lait entier (au moins 40 % de graisse dans la matière sèche)
ou 400 g	de seré de lait maigre.

Les coupons peuvent être utilisés au choix de l'ayant-droit, mais sans que celui-ci puisse exiger du fromage d'une espèce déterminée. Les coupons de fromage pour septembre ne sont valables que jusqu'au 30 septembre. (Leur validité est précisée sur la carte personnelle de septembre.)

La ration de fromage pour le mois de septembre est fixée comme suit:

carte entière . . . . .	400 g de fromage gras (4 coupons de 100 g)
demi-carte . . . . .	200 g de fromage gras (2 coupons de 100 g)
carte pour enfants . . . . .	200 g de fromage gras (2 coupons de 100 g)

Pour l'acquisition d'autres sortes de fromages, voir le barème de conversion.

b) **Ménages collectifs:** En règle générale, les ménages collectifs ne reçoivent des titres de rationnement pour fromage, que sur la base des coupons de repas qu'ils présentent à l'échange. Sont applicables, toutes les dispositions des instructions aux ménages collectifs du 13 mars 1941, ainsi que celles de notre circulaire n° 97 du 18 juillet 1941. Le fromage est classé dans la catégorie de marchandises groupe B. Avec effet immédiat, la quote du groupe B est modifiée comme il suit:

	Augmentation de la quote du groupe B
Ménages collectifs en général . . . . .	de 1200 g à 1600 g par 100 coupons de repas
Etablissements hospitaliers sous contrôle médical . . . . .	de 1200 g à 1500 g par 100 coupons de repas
Hommes d'enfants . . . . .	de 1400 g à 1600 g par 100 coupons de repas
Pouponnières . . . . .	de 1400 g à 1600 g par 100 coupons de repas

L'attribution maxima par article, à l'intérieur du groupe B, reste fixée comme jusqu'à présent, à la moitié du total. Les ménages collectifs dont la spécialité est de servir des rations de fromage ou des plats au fromage (p. ex. fondu) peuvent présenter une demande à la section du ravitaillement en lait et produits laitiers, aux fins d'obtenir une augmentation de l'attribution maxima dans le cadre du groupe B. Les ménages collectifs recevront des coupons de grandes rations pour fromage. Le poids imprimé est valable pour les fromages gras ou, conformément au barème de conversion se trouvant sous chiffre 3 a, pour l'achat d'une quantité correspondante d'une autre sorte de fromage.

En septembre 1941, on délivrera des coupons de grandes rations « en blanc » catégorie de marchandises 300 (papier blanc, encre verte) sur la base des coupons de repas du mois d'août présentés à l'échange. Comme les coupons « en blanc » de la carte personnelle de septembre, ces coupons de grandes rations ne sont valables que jusqu'au 30 septembre 1941.

Si, au moment de l'entrée en vigueur du rationnement du fromage, des restaurateurs ont déjà retiré leurs coupons de grandes rations de septembre, en échange des coupons de repas reçus en août de leurs clients, ils s'adresseront à l'office compétent qui leur remettra des coupons de grandes rations donnant droit à 400 gr. de fromage gras, pour 100 coupons de repas échangés. Si l'intéressé désire une attribution plus élevée, il devra rendre une quantité correspondante de coupons de grandes rations encore valables d'autres marchandises du groupe B.

Les ménages collectifs spécialisés jusqu'à maintenant dans la confection des plats au fromage et dans la vente des rations de fromage qui ne demandaient pas de coupons de repas pour des plats de fromage et dont les attributions de coupons de grandes rations septembre 1941 sont, de ce fait, insuffisantes, peuvent adresser une requête motivée à la section du ravitaillement en lait et produits laitiers, Effingerstrasse 25, Berne, en vue d'obtenir une attribution supplémentaire de coupons de grandes rations de fromage. Cette exception à la règle n'est applicable qu'au mois de septembre 1941.

Il va dans dire que les ménages collectifs devront tenir compte de ce que le fromage est rationné à partir du 31 août 1941, pour fixer le nombre de coupons de repas à percevoir des clients pour chaque plat.

e) **Entreprises de l'artisanat:** En principe, aucune attribution de fromage ne sera autorisée pour les entreprises de l'artisanat. Dans des cas spéciaux, on adressera une requête à la section du ravitaillement en lait et produits laitiers qui autorisera, le cas échéant, une attribution de coupons de grandes rations.

L'attribution de fromage à l'industrie de fromages en boîte est uniquement du ressort de l'Union suisse du commerce de fromage qui se conformera aux instructions de la section du ravitaillement en lait et produits laitiers.

d) **Les unités de l'armée** se procurent des fromages de toute espèce contre la formule R. 10 «Gutsein-Bon». La formule doit contenir des indications sur la variété et la teneur en graisse des fromages achetés. S'il ne s'agit pas de fromage gras, le fournisseur fera sur le bon, la conversion selon le barème (chiff. 2 ci-dessus) Ex. 10 kg. de fromage fondu en boîte, tout gras = 9 kg. de fromage tout gras.

### 4. Acquisition et livraison de fromage par les maisons de commerce et les centres de production

a) **Généralités.** A partir du 3 septembre 1941, les maisons de commerce et les centres de production ne peuvent livrer et se procurer du fromage de toutes sortes que contre remise et perception immédiates des titres de rationnement valables.

En septembre 1941, on utilisera, pour l'achat du fromage, les coupons « en blanc » des cartes personnelles, les coupons de grandes rations du groupe 300 et les formules de l'armée R. 10, tous collés sur des feuilles de contrôle.

Les organisations et les maisons de commerce désignées par l'Union centrale des producteurs suisses de lait (ci-après Union centrale) opèrent la prise en charge chez les producteurs sans remettre de titres de rationnement. Quant à la vente de ces fromages, elle doit se faire conformément aux prescriptions sur le rationnement.

Les maisons acheteuses attribuent les réserves locales aux centres de production sans exiger de titres de rationnement.

L'Union suisse du commerce de fromage approvisionne les fabriques de fromages en boîtes sans exiger de titres de rationnement. Si ces fabriques se ravitaillent directement auprès d'un centre de production, elles doivent être en possession d'une autorisation de l'Union suisse du commerce de fromage.

Les fromages des réserves locales et les fromages en boîtes ne peuvent être remis aux consommateurs qu'en échange des titres de rationnement, conformément aux prescriptions.

b) **Stocks insuffisants.** Si, au début du rationnement, une maison du commerce ou un détaillant possède un stock insuffisant par rapport à ses ventes normales, il ne pourra pas se réapprovisionner à temps en présentant des titres de rationnement reçus de ses clients. Dans ce cas, il demandera par écrit à l'Union du commerce de fromage de lui faire une attribution de titres de rationnement qui lui permettra de compléter son stock. Cette procédure est également applicable aux centres de production, pour la réserve locale.

La requête doit contenir:

1. Le nom et l'adresse du requérant.
2. Des indications sur le genre de commerce qu'il pratique.
3. Des indications sur les ventes des sortes de fromages en question, pendant l'année 1940.
4. Un inventaire des sortes de fromages en question au 1<sup>er</sup> septembre 1941.
5. Les sortes et quantités désirées.
6. Le nom et l'adresse des fournisseurs.

Si la demande peut être prise en considération, la section du ravitaillement en lait et produits laitiers, sur proposition de l'Union suisse du commerce de fromage, invitera l'office cantonal de l'économie de guerre à faire parvenir au requérant les coupons de grandes rations accordés pour compléter la réserve.

Cette attribution complémentaire doit être insérée dans la comptabilité des marchandises prévue par le chiffre IV. 2. ci-après.

#### IV. Mesures de contrôle et rapports

##### 1. Centres de production

**Rapport sur la production et l'utilisation.** Conformément aux ordonnances 4 de l'OGA. du 18 octobre 1940, et 27 de l'OGA. du 22 juillet 1941, les exploitations et les producteurs qui fabriquent du fromage de toutes sortes ont l'obligation de tenir des livres de contrôle indiquant les quantités journalières de lait reçues, produites dans l'exploitation, vendues ou transformées, et les quantités de produits fabriqués (fromage, beurre, crème, séré) et leur utilisation.

Ces livres ou documents doivent être conservés pendant au moins 2 ans et seront présentés à toute réquisition aux services de contrôle et à leurs organes.

Les services de contrôle auront en tous temps accès dans les exploitations, locaux de fabrication et caves. On leur communiquera tous les renseignements nécessaires. Au moment des pesées de contrôle, les exploitations sont tenues de mettre gratuitement à disposition le personnel et le matériel nécessaires.

Comme jusqu'à maintenant, on adressera chaque mois, au service désigné par l'Union centrale, sur formule R 1, un rapport sur la réception du lait, son utilisation et la production de fromage.

En outre, les centres qui produisent des fromages obligatoirement livrables, adresseront à l'Union suisse du commerce de fromage Monbijoustrasse 47, Berne, sur formule R 5, un rapport mensuel sur les stocks, ainsi que l'entrée et la sortie de fromage. On joindra à ce rapport les titres de rationnement reçus des clients et non utilisés pour des achats. Ces titres seront collés sur des feuilles de contrôle.

Les centres de production de fromages non obligatoirement livrables (sortes spécifiées par l'ordonnance n° 27 du 22 juillet 1941) qui possèdent une autorisation de vendre aux consommateurs, adresseront à la fédération compétente, en utilisant les formules R 4 ou R 5, un rapport sur les stocks, la production et les sorties de fromage, en joignant les titres de rationnement reçus.

L'Union suisse du commerce de fromage établira à l'usage des fabriques de fromages en boîtes, des instructions spéciales, en ce qui concerne la tenue du contrôle de fabrication et les rapports mensuels.

##### 2. Maisons de commerce de tous rangs

**Comptabilité des marchandises.** Les maisons de commerce et les magasins de vente doivent tenir un contrôle indiquant les stocks au 1<sup>er</sup> septembre 1941, les attributions permettant de compléter les stocks, les stocks de marchandises et de titres de rationnement à la fin de chaque mois. Les stocks de fromage seront enregistrés par sorte, conformément au barème de conversion.

Ces documents doivent être conservés pendant au moins deux ans et seront présentés à toute réquisition aux services de contrôle et à leurs organes.

Les services de contrôle auront en tous temps accès dans les exploitations, locaux de fabrication et caves. On leur communiquera tous les renseignements nécessaires. Au moment des pesées de contrôle, les exploitations sont tenues de mettre gratuitement à disposition le personnel et le matériel nécessaires.

##### 3. Fédérations laitières

L'Union suisse centrale des producteurs de lait est responsable du contrôle et du captage de tous les fromages fabriqués en Suisse. D'entente avec la section du ravitaillement en lait et produits laitiers, elle donne les instructions nécessaires aux fédérations laitières régionales, à l'Union suisse du commerce de fromage et aux organes qu'elle appelle à coopérer.

Les fédérations laitières régionales sont responsables de l'envoi par tous les centres de production qui dépendent d'elles, du rapport mensuel R 1. Elles sont également responsables de l'envoi de tous les rapports R 4, respectivement R 5 des producteurs de fromages non obligatoirement livrables.

Chaque mois, après avoir étudié de près les rapports individuels, les fédérations régionales envoient à l'Union suisse du commerce de fromage un récapitulatif sur la production et l'utilisation des fromages qui, selon l'ordonnance n° 27 de l'OGA. du 22 juillet 1941, ne sont pas obligatoirement livrables. Avec ce récapitulatif, elles envoient les titres de rationnement qu'elles ont reçus, dûment collés sur des feuilles de contrôle.

##### 4. Union suisse du commerce de fromage

L'Union suisse du commerce de fromage est responsable de la prise en charge des fromages que les producteurs ont l'obligation de livrer.

Elle est notamment tenue de faire en sorte que tous les producteurs de fromages obligatoirement livrables envoient les rapports R 5.

Elle contrôle le rationnement de tous les fromages, la rentrée de tous les titres de rationnement, tant pour les fromages indigènes que pour les fromages importés, et la comptabilité des marchandises des maisons de commerce et des magasins de vente. Chaque mois, elle adresse un rapport général à l'OGA.

Des instructions spéciales de l'Union suisse du commerce de fromage, obligatoires pour tous les intéressés, règlent le trafic des fromages de Tilsit, des fromages  $\frac{1}{4}$  gras et maigres, entre l'Union suisse du commerce de fromage, ses membres et les maisons acheteuses.

##### 5. Importateurs.

La Section des importations et des exportations du département fédéral de l'économie publique tiendra la Section du ravitaillement en lait et produits laitiers de l'OGA. au courant des importations de fromage et lui fournira les indications suivantes:

Date du permis d'importation, date de l'importation effective, espèces et quantités de fromages importés, importateurs (titulaires de permis) de la marchandise. (Voir indications sur la «décharge» du permis d'importation.)

Les maisons importatrices doivent remettre à l'Union suisse du commerce de fromage, en même temps qu'un rapport, les titres de rationnement correspondant aux quantités de fromages importés, selon les instructions spéciales.

#### V. Prescriptions diverses

##### 1. Perte de poids par l'encavage et le débit (déchets)

Pour fixer le nombre des titres de rationnement à fournir en échange du fromage, on pourra tenir compte du déchet résultant de l'encavage et du débit, en opérant sur les quantités pesées les déductions suivantes:

- a) 5% au plus, lors des attributions de réserves locales aux fabricants qui livrent leurs produits à l'Union suisse du commerce de fromage.
- b) 4% au plus, lors de livraisons à des revendeurs. Quand en cas d'encavage prolongé, ou lorsque le fromage est débité, le commerce intermédiaire (grossiste) subit des pertes de poids sensibles, il peut, lors de la revente, revendiquer pour son compte, l'un des pour-cents de la marge de 4% susmentionnée.
- c) 2% au plus, lors de livraison de l'Union du commerce de fromage aux fabricants de fromages en boîtes.

On mentionnera sur la facture, outre la quantité de fromage pesée le poids restant après déduction du déchet, poids qui est déterminant pour fixer le nombre des titres de rationnement.

Aucun déchet n'est accordé pour les fromages en boîtes, les fromages à pâte molle et le séré, ainsi que pour les autres espèces de fromage qui ne subissent que de faibles pertes de poids par l'encavage ou le débit; il en est de même pour la vente directe aux consommateurs.

##### 2. Producteurs couvrant leurs propres besoins en fromage

a) Dès le 1<sup>er</sup> octobre 1941, les producteurs se ravitaillent eux-mêmes n'auront plus droit aux coupons de la carte de denrées alimentaires valables pour l'achat de fromage, dans la mesure où ils couvrent leurs propres besoins en fromage.

b) Sont réputés producteurs se ravitaillant eux-mêmes, ceux qui couvrent en tout ou en partie, les besoins de leur ménage.

Font partie de cette catégorie:

- les propriétaires et les gérants des fromageries
- les membres des consortages d'alpages et des laiteries villageoises qui reprennent traditionnellement pour la consommation domestique, le fromage produit en commun. Dans les sociétés qui fabriquent en commun, sans répartir la production entre les membres, ne sont considérés comme producteurs se ravitaillant eux-mêmes, que le fromager gagiste et les personnes faisant ménage commun avec lui,
- les producteurs de lait qui traditionnellement couvrent en tout ou en partie leurs besoins domestiques par leur propre production,
- les propriétaires et les gérants de ménages collectifs qui traditionnellement couvrent, en tout ou en partie, leurs besoins domestiques par leur propre production.

Sont en outre considérés comme producteurs couvrant leurs propres besoins, les membres de la famille, les employés et leurs familles qui prennent régulièrement pension dans le ménage d'un producteur de fromage selon lettre B ci-dessus.

c) Les producteurs se ravitaillant eux-mêmes ne peuvent garder de leur propre production ou recevoir des consortages d'alpages et des laiteries villageoises que les quantités qui, selon l'usage sont nécessaires pour couvrir leurs besoins domestiques. Est réservée la fixation des quantités maxima que les producteurs peuvent garder chaque mois pour leur ménage.

d) Les producteurs se ravitaillant eux-mêmes qui, temporairement, doivent acheter du fromage parce que leur production est épuisée, ont droit aux titres de rationnement correspondant à la ration des cartes personnelles.

e) En cas de fermage, seul le fermier est considéré comme producteur. Les dispositions du bail prévoyant qu'une partie ou la totalité du fermage, ou une autre rétribution est payée sous forme de fromage constituent des actes juridiques en contradiction avec les présentes instructions et sont caduques.

Si par exception la section du ravitaillement en lait et produits laitiers autorise des livraisons de fromage (autorisation de vente conformément à l'art. 4 de l'ordonnance N° 27 de l'OGA. du 22 juillet 1941), le fermier est tenu d'exiger les titres de rationnement correspondants et de les livrer à l'organe de contrôle.

#### VI. Dispositions pénales et finales

Sera puni, conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères:

- celui qui contrevient aux présentes instructions, notamment:
- celui qui acquiert ou qui livre du fromage sans titres de rationnement valables,
- celui qui ne tient pas les contrôles prescrits ou les exécute d'une façon si incomplète ou si irrégulière que le but du contrôle s'en trouve déjoué ou considérablement entravé,
- celui qui n'établit pas exactement le rapport mensuel ou ne l'envoie pas dans le délai prescrit,
- celui qui, comme producteur de fromage ne livre pas selon les règles prescrites les titres de rationnement reçus des ses clients.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 31 août 1941.

<sup>1)</sup> Emmental, Gruyère, Spalen pour le couteau et autres sortes de fromage à pâte dure ainsi que fromages de montagne, Sbrinz à râper, Tilsit, quelle que soit sa teneur en graisse, fromages à pâte dure, trois-quarts-, demi- et quart-gras, fromage maigre, quelle que soit sa teneur en graisse.

<sup>2)</sup> Fromage d'Appenzell, fromage de Glaris, « Bloderkäse », fromage d'Urnerboden, fromage des Grisons, fromage de Conches, de Bagnes et autres spécialités du Valais, « Piora », « Maggia » et autres spécialités tessinoises, fromage de Gessenay et autres fromages alpestres de l'Emmental et de l'Oberland bernois; également les « Tête de moine », « Vacherin », « Beaumont » et tous les autres fromages à pâte molle. En outre, les fromages tirés de lait de chèvres et de brebis.

Office fédéral de guerre pour l'alimentation  
Dr. J. Käppel.

#### Ordinanza N. 33 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi

(Divieto della fornitura e dell'acquisto del formaggio e razionamento dello stesso)

(Del 28 agosto 1941)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto il decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi, e l'ordinanza N. 8 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 ottobre 1940 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (razionamento e contingentamento), ordina:

**Art. 1.** A contare dal 31 agosto 1941, alle ore 0, il formaggio di ogni specie è sottoposto al razionamento.

Di massima, la fornitura e l'acquisto del formaggio sono permessi soltanto verso consegna immediata dei documenti di razionamento dichiarati validi dall'Ufficio federale di guerra per i viveri.

**Art. 2.** Dal 31 agosto 1941, alle ore 0, al 2 settembre 1941, alle ore 24, la fornitura e l'acquisto di formaggi di qualsiasi specie sono vietati ai commercianti ed ai produttori di tutte le categorie, nonché ai consumatori.

Il divieto si estende pure ai formaggi che al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza sono già stati acquistati, pagati o no, ma non ancora consegnati.

Non sono assoggettati al presente divieto il formaggio e le pietanze di formaggio serviti nelle economie domestiche collettive, nonché i pasticcini di formaggio venduti dalle aziende artigianali.

**Art. 3.** Tutte le aziende che producono o tengono in deposito formaggio, nonché le aziende di tutte le categorie che fanno commercio del formaggio, sono tenute ad allestire, durante il periodo del divieto, (conformemente all'art. 2) un inventario delle scorte di cui dispongono in quel momento.

**Art. 4.** Tutti i formaggi fabbricati nel paese sono soggetti alla consegna obbligatoria, nel senso dell'ordinanza N. 10 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 novembre 1940 e dell'ordinanza N. 22 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 30 giugno 1941 o sono sottoposti a sorveglianza, conformemente all'ordinanza N. 27 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 22 luglio 1941.

La fornitura (vendita, permuta, donazione) del formaggio, da parte dei centri di produzione è permessa, sempreché siano osservate le prescrizioni sul razionamento, nei limiti delle scorte locali accordate, o in base ad un'autorizzazione della Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini. Salva rimane la consegna del formaggio alle organizzazioni e alle ditte incaricate dell'acquisto.

**Art. 5.** Tutti i centri di produzione e di vendita del formaggio devono tenere regolarmente una contabilità esatta della produzione, delle scorte, delle entrate e delle uscite di formaggio, come pure dei rispettivi documenti di razionamento. Essi devono sottoporsi alle misure di controllo prescritte.

**Art. 6.** A contare dal 1° ottobre 1941, i produttori di formaggio che coprono da sé il loro fabbisogno non hanno diritto all'assegnazione di documenti di razionamento per il formaggio.

La Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini, d'intesa con la Sezione del razionamento, emanerà le prescrizioni necessarie.

**Art. 7.** Le contravvenzioni alle prescrizioni della presente ordinanza, alle disposizioni esecutive ed alle singole decisioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, della Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini e dei servizi ad essi subordinati o chiamati a collaborare, saranno punite conformemente agli articoli da 5 a 8 del decreto del Consiglio

federale del 17 ottobre 1939, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

Inoltre, la consegna di latte o di formaggio ai contravventori potrà essere vietata.

**Art. 8.** La presente ordinanza entra in vigore il 31 agosto 1941, alle ore 0. La Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini è incaricata della sua applicazione. Essa può far capo all'Unione centrale svizzera dei produttori di latte, all'Unione svizzera del commercio del formaggio e ad altri organi chiamati a collaborare da queste associazioni, d'intesa con la Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini.

**Art. 9.** Tutte le prescrizioni antecedenti contrarie alla presente ordinanza, cessano di avere effetto durante il periodo di validità della presente ordinanza.

Berna, 28 agosto 1941.

L'Ufficio federale di guerra per i viveri  
Dott. J. Käppel.

#### Istruzioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernenti il divieto della fornitura e dell'acquisto del formaggio e razionamento dello stesso

(Del 28 agosto 1941)

Al centri di produzione di formaggio, alle aziende commerciali di formaggio di ogni categoria, all'Unione svizzera del commercio del formaggio, all'Unione centrale svizzera dei produttori di latte e rispettive sezioni, alle economie domestiche collettive ed alle aziende artigianali che lavorano il formaggio.

L'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista la sua ordinanza N. 33 del 28 agosto 1941 concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi (divieto di fornitura e d'acquisto, nonché il razionamento del formaggio), emana le seguenti istruzioni:

#### I. Divieto di fornitura e d'acquisto

Nel periodo che va dal 31 agosto 1941, ore 00, al 2 settembre 1941, ore 24.00, la consegna di formaggio di ogni genere a consumatori (privati; economie domestiche collettive, come ristoranti, pensioni, stabilimenti ecc.; aziende artigianali di lavorazione; esercito), nonché il ritiro da parte di questi ultimi, sono vietati. Il divieto è applicabile, per analogia, a tutti i centri di produzione di formaggio ed alle aziende commerciali di ogni categoria.

Il formaggio che, al momento dell'applicazione del divieto, fosse già stato venduto, ma non ancora consegnato ai compratori, potrà essere consegnato a questi ultimi soltanto dopo la fine del divieto e soltanto verso consegna di documenti di razionamento.

La somministrazione di formaggio e di cibi a base di formaggio nelle economie domestiche e la vendita di pasticcini di formaggio dalle aziende artigianali non sono toccate dal divieto.

#### II. Inventario

Durante il divieto di fornitura e d'acquisto, tutte le aziende (compresi i singoli produttori) che si dedicano alla fabbricazione di formaggio, qualunque ne sia il genere, come pure le aziende commerciali di tutte le categorie (grossisti, negozianti al minuto, ecc.), devono fare l'inventario delle loro scorte di formaggio esistenti a quell'epoca di qualsiasi genere e stagionatura, da essi fabbricato o acquistato, indicando separatamente ogni specie, secondo la qualità ed il tenore di grasso (vedasi cifra III/2 qui sotto). Occorrerà inoltre indicare il numero delle forme ed il peso totale di ogni specie ed iscriverli nell'inventario delle scorte.

I fabbricanti tenuti alla consegna obbligatoria di specie di formaggio devono indicare (accanto al numero delle forme) unicamente il peso esatto del formaggio assegnato e pesato, al momento dell'inventario, come scorta locale o da essi acquistata a tale scopo o ricomprato dalla loro produzione propria. Il formaggio che, in quel momento, non è ancora stato assegnato o controllato dalle persone autorizzate all'acquisto, va parimente iscritto, separatamente secondo le specie ed il tenore di grasso, nell'inventario; per questo formaggio occorre però indicare soltanto il numero delle forme.

Questi inventari vanno accuratamente conservati e tenuti a disposizione degli organi di controllo. Nel caso in cui siano fornite indicazioni inesatte o incomplete circa le scorte di formaggio, i contravventori saranno puniti e si esportano ad essere privati di tutte le consegne da parte dei loro fornitori di latte e di formaggio.

#### III. Fornitura ed acquisto di formaggio (razionamento)

##### 1. Criteri fondamentali

Con effetto a contare dal 31 agosto 1941, il formaggio d'ogni genere sarà sottoposto al razionamento. La fornitura e l'acquisto di formaggio potranno avere luogo soltanto verso consegna dei documenti di razionamento rilasciati e dichiarati validi dall'Ufficio federale di guerra per i viveri. Altri documenti di razionamento non sono validi. La consegna di documenti di razionamento a venditori senza ritirare la merce corrispondente e l'accettazione, da parte di questi ultimi, di documenti di razionamento senza consegnare la merce corrispondente, sono vietati.

I fabbricanti tenuti alla consegna obbligatoria<sup>1)</sup> potranno consegnare (vendere, permutare, donare) il formaggio, soltanto secondo le prescrizioni sul razionamento, entro i limiti della scorta locale loro accordata conformemente all'ordinanza N. 10 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 novembre 1940. I fabbricanti di formaggi speciali<sup>2)</sup> ai sensi dell'ordinanza N. 27 dell'Ufficio di guerra per i viveri del 22 luglio 1941 possono tuttavia consegnare (vendere, permutare, donare) siffatti formaggi soltanto se sono titolari di un permesso di vendita rilasciato dalla Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri. Resta riservata la fornitura di formaggio alle organizzazioni e ditte incaricate dell'acquisto di formaggio.



## 2. Formaggi soggetti al razionamento:

Tutti i formaggi fabbricati nel paese e quelli importati dall'estero, di qualsiasi specie e tenore di grasso, sono soggetti al razionamento.

Non sono soggetti al razionamento i formaggi d'erbe (Schabzieger puro, in pani o in polvere).

Indice dei valori delle singole specie:	Bisognerà consegnare dei documenti di razionamento equivalenti a
Per 100 g di formaggio grasso (col 45 % almeno di grasso nella sostanza secca) . . . . .	100 g
• 100 g di formaggio mezzo grasso (col 25 % almeno di grasso nella sostanza secca) . . . . .	66 g
• 100 g di formaggio ¼ grasso o magro (con meno del 25 % di grasso nella s.s.) . . . . .	50 g
• 100 g di formaggio in scatola o in pani (formaggio fuso) grasso . . . . .	90 g
• 100 g di formaggio in scatola o in pani (formaggio fuso da fondere) mezzo grasso o magro . . . . .	66 g
• 100 g di formaggio di pasta molle (qualsiasi tenore di grasso) . . . . .	80 g
• 100 g di mascarpa (Quark) di latte intero (col 40 % almeno di grasso nella sostanza secca) . . . . .	50 g
• 100 g di mascarpa (Quark) di latte scremato . . . . .	25 g

## 3. Documenti autorizzanti all'acquisto

a) I titolari della tessera personale delle derrate alimentari possono acquistare formaggio verso consegna delle cedole per formaggio della suddetta tessera.

Le seguenti cedole della tessera delle derrate alimentari di settembre (stampate in verde scuro su carta verde chiaro) saranno valide in settembre per l'acquisto di formaggio:

tessera Intera delle derrate alimentari: cedole in bianco A, B, C e D;  
mezza tessera delle derrate alimentari: cedole in bianco A ½ e B ½;  
tessera per bambini: cedole in bianco AK e BK.

Le cedole in bianco C ½ e D ½ della mezza tessera, nonché le cedole CK e DK della tessera per bambini non saranno messe in vigore.

Le cedole A, B, C, D, A ½, B ½, AK e BK danno diritto ciascuna all'acquisto, a scelta, delle seguenti quantità di formaggio:

100 g	di formaggio grasso (col 45 % almeno di grasso nella sostanza secca)
oppure 150 g	di formaggio mezzo grasso (col 25 % almeno di grasso nella sostanza secca)
oppure 200 g	di formaggio ¼ grasso o magro (con meno del 25 % di grasso nella sostanza secca)
oppure 112 ½ g	di formaggio in scatola o in pani (formaggio fuso) grasso (112 ½ g corrispondono ad una mezza scatola)
oppure 150 g	di formaggio in scatola o in pani (formaggio fuso) mezzo grasso o magro (per 2 scatole intere contenenti complessivamente 450 g dovranno quindi essere consegnate 3 cedole per 100 g ognuna di formaggio grasso)
oppure 125 g	di formaggio di pasta molle (di qualsiasi tenore di grasso)
oppure 200 g	di mascarpa (Quark) di latte intero (col 40 % almeno di grasso nella sostanza secca)
oppure 400 g	di mascarpa (Quark) di latte magro

Le cedole possono essere utilizzate a scelta, però senza dare diritto ad una qualità determinata. Le cedole per il formaggio per il mese di settembre sono valide soltanto sino al 30 settembre, secondo quanto stampato sulla tessera delle derrate alimentari di settembre.

La razione di formaggio del mese di settembre è stabilita come segue:

tessera intera . . . . . 400 g di formaggio grasso (4 cedole da 100 g)  
mezza tessera . . . . . 200 g di formaggio grasso (2 cedole da 100 g)  
tessera per bambini . . . . . 200 g di formaggio grasso (2 cedole da 100 g)

Possibilità d'acquisto per altre specie di formaggio secondo l'indice di cui sopra.

b) **Economie domestiche collettive:** Per principio, le economie domestiche collettive ricevono delle assegnazioni di documenti di razionamento per il formaggio esclusivamente in base ai tagliandi per i pasti consegnati. A questo proposito, valgono le istruzioni alle economie domestiche collettive del 13 marzo 1941 nonché le prescrizioni della circolare N. 97 del 18 luglio 1941. Il formaggio sarà compreso nel gruppo di merci B. La quota del gruppo B sarà modificata con effetto immediato nel seguente modo:

	Aumento della quota del gruppo B per ogni 100 tagliandi per pasti
Economie domestiche collettive in generale . . . . .	da 1200 g a 1600 g
Stabilimenti ospitalieri con direzione medica . . . . .	da 1200 g a 1500 g
Ricoveri e collegi per bambini . . . . .	da 1400 g a 1600 g
Culle d'infanzia . . . . .	da 1400 g a 1600 g

L'assegnazione massima per ogni articolo nel gruppo di merci B rimane, come finora, invariata alla metà del quantitativo autorizzato per detto gruppo. Le economie domestiche collettive specializzate nella vendita di formaggio o di cibi a base di formaggio, possono presentare una domanda alla sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini, onde ottenere un aumento dell'assegnazione massima, nei limiti del gruppo B. Alle economie domestiche collettive vengono assegnati dei buoni per grandi razioni quali documenti di razionamento per il formaggio. La quantità indicata sulla tessera vale per l'acquisto di formaggio grasso o, conformemente ai valori figuranti sotto cifra 3 a), per l'acquisto di un quantitativo corrispondente di altre qualità di formaggio.

Per il mese di settembre 1941 si rilasceranno buoni per grandi razioni in bianco del gruppo di merci 300 (stampato in verde su carta bianca), in base ai tagliandi per i pasti del mese di agosto, presentati per il cambio. Questi buoni per grandi razioni del mese di settembre sono analoghi alle cedole in bianco della tessera delle derrate alimentari di settembre e valgono soltanto sino al 30 settembre 1941.

Se, all'entrata in vigore del presente razionamento, i tagliandi per i pasti ritirati in agosto sono già stati consegnati e cambiati con buoni per grandi razioni si potranno ritirare i buoni per grandi razioni del gruppo di merci 300 presso l'ufficio competente.

Per ogni 100 «tagliandi per pasti» consegnati, gli utenti potranno ritirare documenti di razionamento per 400 g di formaggio grasso. Quando si desidera un'assegnazione maggiore, i quantitativi oltrepassanti la

cifra precisata dovranno essere coperti mediante restituzione di buoni per grandi razioni, valevoli per altre merci del gruppo B.

Le economie domestiche collettive che hanno servito soprattutto formaggio o cibi a base di formaggio e che ricevono un numero insufficiente di buoni per grandi razioni, non avendo ritirato abbastanza tagliandi per i pasti per questi piatti di formaggio, possono presentare alla Sezione del latte e latticini, Efflingerstrasse 25, Berna, una domanda debitamente motivata onde ottenere un'assegnazione supplementare di buoni per grandi razioni per il formaggio. Quest'eccezione può essere autorizzata soltanto per il settembre 1941.

A contare dal 31 agosto, le economie domestiche collettive dovranno fissare il numero dei tagliandi per i pasti da esigere dai loro clienti, tenendo conto del presente razionamento.

c) **Alle aziende artigianali** non si accorderà in via di massima nessuna assegnazione. In casi speciali, si dovrà inoltrare la domanda particolareggiata e motivata alla Sezione del latte e latticini, che deciderà su di una eventuale assegnazione di buoni per grandi razioni.

Le assegnazioni di formaggio all'industria dei formaggi in scatola saranno effettuate esclusivamente dall'Unione svizzera del commercio del formaggio, in base ad istruzioni speciali della Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini.

d) **Le unità dell'esercito** riceveranno formaggio d'ogni specie, verso consegna del modulo dell'esercito R 10 «Gutschein-Bon». Su detto buono bisognerà indicare la specie e il tenore di grasso del formaggio acquistato.

In quanto non si tratti di formaggio grasso, il fornitore di formaggio iscriverà sul modulo il valore equivalente di formaggio grasso, conformemente all'indice, cifra 2. Ad esempio l'acquisto di 10 kg di formaggio grasso in scatola = 9 kg di formaggio grasso.

## 4. Fornitura ed acquisto del formaggio da parte di aziende commerciali e centri di produzione

a) **Norme generali.** A contare dal 3 settembre 1941, i negozianti ed i produttori potranno fornire o procurarsi formaggio di ogni genere soltanto verso consegna o ritiro contemporaneo di documenti di razionamento valevoli.

Nel mese di settembre 1941, i negozianti impiegheranno, per il rifornimento del formaggio, le cedole in bianco della tessera delle derrate alimentari, i buoni per grandi razioni del gruppo 300 ed i moduli dell'esercito R 10, che dovranno essere incollati su fogli di controllo.

Le organizzazioni e le ditte commerciali incaricate dall'Unione centrale dei produttori svizzeri di latte (chiamata d'ora innanzi Unione centrale) di ritirare il formaggio, lo prenderanno presso i centri di produzione senza consegnare i documenti di razionamento. La rivendita di questo formaggio deve però svolgersi secondo le norme sul razionamento.

Le ditte compratrici assegneranno le scorte locali ai centri di produzione senza esigere i documenti di razionamento.

L'Unione svizzera del commercio del formaggio fornirà la merce alle fabbriche di formaggio in scatola senza esigere documenti di razionamento. I fabbricanti di formaggio in scatola che vogliono acquistare direttamente il formaggio dai produttori, dovranno avere un'autorizzazione dalla suddetta Unione.

I formaggi delle scorte locali ed i formaggi in scatola possono essere forniti ai consumatori soltanto in cambio dei documenti di razionamento, conformemente alle prescrizioni.

b) **Documenti di razionamento per completare le scorte.** Se una ditta commerciale od un negoziante al minuto possiede, all'inizio del razionamento, una scorta di formaggio insufficiente per rapporto alla vendita normale e non può rifornirsi per tempo coi documenti di razionamento ricevuti, potrà chiedere all'Unione svizzera del commercio del formaggio per iscritto il rilascio dei documenti di razionamento necessari a completare le sue scorte. Lo stesso dicasi per i produttori di formaggio in quanto concerne il formaggio destinato alla scorta locale.

La domanda deve contenere:

1. il nome e l'indirizzo del richiedente,
2. il genere del commercio del richiedente,
3. il consumo della rispettiva qualità di formaggio nell'anno civile 1940,
4. la scorta di formaggio delle rispettive qualità esistenti il 1° settembre 1941.
5. la qualità e quantità di formaggio desiderata,
6. il nome ed indirizzo delle ditte fornitrici, presso le quali s'intende comperare il formaggio.

Se la domanda è accolta, la Sezione del latte e dei latticini, su proposta dell'Unione svizzera del commercio del formaggio, inviterà l'Ufficio centrale cantonale a consegnare al richiedente buoni per grandi razioni corrispondenti al quantitativo di formaggio autorizzato per completare le sue scorte.

Quest'assegnazione di formaggio per completare le scorte deve figurare nel registro delle merci, conformemente alla cifra IV/2 qui appresso.

## IV. Controlli e rapporti

### 1. Centri di produzione del formaggio

**Rapporto sulla produzione e sull'utilizzazione.** Tutte le aziende e i singoli produttori che fabbricano formaggio di qualsiasi specie, devono, conformemente all'ordinanza N. 4 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 18 ottobre 1940 e all'ordinanza N. 27 dell'Ufficio di guerra per i viveri del 22 luglio 1941, tenere costantemente a giorno un controllo preciso del latte e della fabbricazione di latticini. Questi registri di controllo devono ragguagliare ogni giorno sul latte ricevuto, eventualmente prodotto dall'azienda stessa, sul latte venduto e lavorato, nonché sui



prodotti fabbricati (formaggio, burro, panna e mascarpa, o « Quark ») e sulla loro utilizzazione.

Questi documenti di controllo devono essere conservati per almeno due anni e saranno presentati su richiesta in ogni tempo agli uffici incaricati del controllo ed ai loro organi.

Agli organi di controllo si dovrà permettere di prendere visione dei registri, nonchè di accedere a tutti i locali di fabbricazione e cantine; si dovrà loro fornire tutte le informazioni che desiderano. Per le pesature di controllo, i titolari delle aziende sono tenuti a mettere gratuitamente a disposizione il personale ed il materiale necessario.

Come finora, si presenterà ogni mese al servizio indicato dall'Unione centrale, sul modulo R 1, un rapporto sul latte ricevuto, utilizzato e sulla produzione del formaggio.

I centri di produzione di formaggio soggetti alla consegna obbligatoria devono inviare inoltre mensilmente all'Unione svizzera del commercio del formaggio, Monbijoustrasse 47 in Berna, servendosi del modulo R 5, un rapporto sull'effettivo, le entrate e le uscite di formaggio. Questo rapporto dev'essere accompagnato dai documenti di razionamento ricevuti e non utilizzati per eventuali acquisti, che saranno incollati su fogli di controllo.

I centri di produzione di formaggio non soggetto alla consegna obbligatoria ai sensi dell'ordinanza N. 27 dell'Ufficio di guerra per i viveri del 22 luglio 1941, che devono possedere un'autorizzazione per poter vendere il formaggio ai consumatori, dovranno fare rapporto sull'effettivo, sulla produzione e sulle uscite del formaggio. Questo rapporto dovrà essere steso sui moduli R 4 o R 5 e inviato alla competente associazione del latte. I documenti di razionamento ricevuti dovranno essere allegati al rapporto.

Il controllo di fabbricazione ed i rapporti mensili dell'industria del formaggio in scatola sono retti da disposizioni speciali emanate dall'Unione svizzera del commercio del formaggio.

## 2. Aziende commerciali di ogni categoria

**Contabilità delle merci.** Tutte le aziende commerciali ed i negozi di vendita devono tenere una registrazione costantemente a giorno sulle scorte di merci esistenti il 1° settembre 1941, sulle assegnazioni per completare le scorte, nonchè sulle scorte di merci e di documenti di razionamento esistenti alla fine di ogni mese. Le scorte di formaggio dovranno essere registrate separatamente secondo la specie, e conformemente all'indice dei valori (cifra III/2). I registri di controllo devono essere conservati per un periodo di almeno due anni e presentati, su richiesta, ogni volta ai servizi incaricati del controllo e ai loro organi.

Agli organi di controllo si dovrà permettere di prendere visione dei registri, di accedere ai locali di fabbricazione e nelle cantine; inoltre si dovrà loro fornire tutte le informazioni che desiderano. Per le pesature di controllo, i titolari delle aziende sono tenuti a mettere gratuitamente a disposizione il personale ed il materiale necessario.

## 3. Associazioni del latte

L'Unione centrale svizzera dei produttori di latte è responsabile che tutto il formaggio fabbricato nel paese sia rilevato e sottoposto al controllo. Essa, di concerto colla Sezione del latte e dei latticini, impartisce le istruzioni necessarie alle associazioni subordinate all'Unione svizzera del commercio del formaggio e ad altri enti da essa eventualmente incaricati.

Le Associazioni regionali del latte sono responsabili che tutti i centri di produzione del formaggio della loro regione inviino mensilmente il rapporto prescritto R 1. Inoltre, esse dovranno provvedere a che tutti i produttori di formaggio non soggetti alla consegna obbligatoria inviino regolarmente i rapporti R 4 o R 5.

In quanto concerne la produzione e l'utilizzazione delle specie di formaggio non soggette alla consegna obbligatoria all'Unione svizzera del commercio del formaggio conformemente all'ordinanza N. 27 dell'Ufficio di guerra per i viveri del 22 luglio 1941, le associazioni del latte esamineranno minuziosamente i singoli rapporti ed invieranno mensilmente un rapporto riassuntivo all'Unione suddetta. Insieme con questo rapporto si dovrà inviare all'Unione, incollati sui fogli di controllo, anche i documenti di razionamento ricevuti.

## 4. Unione svizzera del commercio del formaggio

L'Unione svizzera del commercio del formaggio è responsabile che tutto il formaggio dei produttori soggetto alla consegna obbligatoria sia rilevato e sottoposto al controllo.

Essa provvede particolarmente a che tutti i produttori di formaggio soggetti alla consegna obbligatoria inviino regolarmente il rapporto R 5; sorveglia il razionamento di tutto il formaggio e controlla l'invio di tutti i documenti di razionamento, tanto del formaggio di produzione nazionale quanto di quello importato nonchè la contabilità delle merci delle aziende commerciali e dei negozi di vendita. Essa invierà mensilmente all'Ufficio di guerra per i viveri un rapporto generale.

L'Unione svizzera del commercio del formaggio impartirà delle istruzioni obbligatorie a tutti gli interessati, disciplinando il commercio del formaggio « Tilsit », del formaggio un quarto grasso e del formaggio magro, tra essa, i suoi membri e le ditte compratrici.

## 5. Importatori

Il Servizio importazioni ed esportazioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica farà regolarmente rapporto alla Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri sulle importazioni di formaggio e le fornirà le seguenti indicazioni:

data dell'importazione e del permesso d'importazione, specie e quantitativo del formaggio importato, importatori (titolari dei permessi), conformemente alle indicazioni sul « discarico » del permesso d'importazione.

La ditta importatrice dovrà consegnare all'Unione svizzera del commercio del formaggio i documenti di razionamento corrispondenti ai quantitativi di formaggio importati, inviando in pari tempo un rapporto, conformemente ad istruzioni speciali.

## V. Disposizioni varie

### 1. Calo del formaggio e perdita di peso nella vendita

Per determinare i documenti di razionamento che devono essere consegnati, le perdite di peso derivanti dall'immagazzinamento e dal taglio delle forme in pezzi possono essere prese in considerazione conteggiando il seguente calo sulle quantità pesate:

a) per le assegnazioni delle scorte locali ai fabbricanti di formaggio che forniscono i loro prodotti all'Unione svizzera del commercio del formaggio, un calo di al massimo 5%

b) per le forniture ai rivenditori, un calo di al massimo 4%. Laddove il grossista deve subire, in seguito a lungo immagazzinamento della merce o perchè il formaggio dev'essere venduto in pezzi, una perdita sensibile di peso potrà rivendendolo, defalcare un calo dell'1% sul margine di 4% complessivi.

c) Per le forniture fatte dall'Unione in parola all'industria del formaggio in scatole, al massimo il 2%.

Sulla fattura si dovrà iscrivere, accanto al peso effettivo del formaggio, anche il peso che rimane dopo defalcato il calo che servirà di base per la consegna dei documenti di razionamento.

Per il formaggio in scatola, il formaggio di pasta molle e la mascarpa (Quark) e per altre specie di formaggio che non subiscono alcuna perdita di peso od una perdita solo insignificante, non si dovrà defalcare alcun calo di peso. Lo stesso vale per la vendita ai consumatori.

### 2. Produttori che coprono da sé il loro fabbisogno

a) A contare dal 1° ottobre 1941, i produttori che coprono da sé il loro fabbisogno di formaggio non avranno più diritto di ricevere, per il loro fabbisogno, i tagliandi della tessera delle derrate alimentari previsti per l'acquisto del formaggio.

b) Sono considerati come produttori che coprono da sé il loro fabbisogno di formaggio i produttori che provvedono interamente o parzialmente al loro proprio consumo domestico.

Appartengono a questa categoria:

- i proprietari ed i gerenti di caseifici,
- i membri dei consorzi d'alpeggio e dei caseifici rurali, che sogliono ritirare dal consorzio il formaggio fabbricato in comune per il loro fabbisogno domestico. Per i caseifici sociali che fabbricano in comune senza ripartire la produzione tra i membri sono considerati come produttori che coprono il proprio fabbisogno soltanto il formaggio salariato e le persone che vivono in permanenza nella sua economia domestica.
- I produttori di latte che sogliono coprire completamente o parzialmente il loro fabbisogno di formaggio in base alla propria produzione.
- I proprietari e gerenti di economie domestiche collettive che sogliono coprire completamente o parzialmente il loro fabbisogno di formaggio in base alla propria produzione.

Sono considerati inoltre come produttori che coprono da sé il loro fabbisogno, i membri della famiglia nonchè gli impiegati e le loro famiglie, che ricevono permanentemente e regolarmente il vitto nella economia domestica dei produttori di formaggio, precisati alla lettera b) di cui sopra.

c) I produttori di formaggio che coprono da sé il proprio fabbisogno possono trattenerne o ricevere, quale parte del formaggio fabbricato in comune nei consorzi alpini e nei caseifici rurali, soltanto il quantitativo necessario a coprire il fabbisogno abituale della loro economia domestica. I quantitativi massimi mensili di formaggio da assegnare ai produttori che coprono da sé il loro fabbisogno, saranno stabiliti in seguito.

d) I produttori che coprono da sé il proprio fabbisogno e che sono tenuti a comperare temporaneamente del formaggio perchè i quantitativi prodotti nell'azienda non bastano a coprire il loro fabbisogno, hanno diritto ad un'assegnazione di documenti di razionamento, entro i limiti della razione della tessera delle derrate alimentari.

e) In caso di affitto di un'azienda rurale, soltanto l'affittuario sarà considerato come produttore, e non il proprietario.

Le convenzioni contrattuali d'affitto che prevedono il pagamento in formaggio di una parte o della totalità dell'affitto o di un altro composito costituiscono negozi giuridici contrari alle presenti istruzioni e sono quindi nulli.

Se in un contratto d'affitto la Sezione del latte e latticini autorizza eccezionalmente la fornitura di formaggio (autorizzazione di vendita conforme all'art. 4 dell'ordinanza 27 dell'Ufficio di guerra per i viveri, del 22 luglio 1941), l'affittuario dovrà provvedere al ritiro ed alla riconsegna dei relativi documenti di razionamento.

### VI. Disposizioni penali e finali

Conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 sarà punito:

chiunque contravviene alle presenti istruzioni, segnatamente: chiunque ritira o consegna formaggio senza documenti di razionamento valevoli,

chiunque non tiene il controllo prescritto o lo tiene in modo così incompleto ed irregolare da pregiudicarne notevolmente o assolutamente lo scopo,

chiunque non allestisce il rapporto mensile in modo preciso e non lo spedisce entro il termine prescritto,

chiunque, come produttore di formaggio, non consegna, conformemente alle prescrizioni, i documenti di razionamento consegnatigli dai clienti.

Le presenti istruzioni entrano in vigore il 31 agosto 1941.

<sup>1)</sup> Formaggio Emmental (Gruyère, di Spalen e simili formaggi di pasta dura, come pure formaggio di montagna, Sbrinz da grattugiare, Tilsiter di qualsiasi tenore di grasso, formaggio di pasta dura tre quarti, mezzo e un quarto grasso, formaggio magro di qualsiasi tenore di grasso.

<sup>2)</sup> Gli « Appenzeller », « Glarnerlandkäse », « Bloderkäse », « Urnerbodenkäse », « Bündner », « Gomsler », « Bagnes » ed altri formaggi del Vallese, « Piora », « Maggia » ed altri formaggi del Ticino, « Saanen » ed altri formaggi alpini dell'Emmental e dell'Oberland bernese, « Tête de moine », « Vaucherin », « Beaumont » e tutte le altre specie di formaggio di pasta molle, nonchè i formaggi fabbricati con latte di capra e di pecora.

Berna, 28 agosto 1941.

Ufficio federale di guerra per i viveri  
Dott. J. Käppeli.

### Verfügung Nr. 543 der eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Preise für Rohkaffee und Kaffee geröstet (reiner Bohnenkaffee)

(Vom 30. August 1941)

Die eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Kriegs-Ernährungsamt, und mit Genehmigung des Generalsekretärs des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, verfügt:

1. Der Kolonialwaren-Grosshandel ist gehalten, bei der Kalkulation der Verkaufspreise vom **effektiven durchschnittlichen Einstandspreis** sämtlicher Lägerbestände, inkl. Pflichtlager an Rohkaffee, auszugehen. Er ist dabei ermächtigt, den im Ausland auf Abtransport wartenden, bereits bezahlten und für die Schweiz bestimmten Kaffee in die Berechnung des durchschnittlichen Gestehungspreises bzw. der Engros-Verkaufspreise einzubeziehen.

2. Soweit Röstkaffee (reiner Bohnenkaffee) geliefert wird, dürfen von dem effektiven durchschnittlichen Einstandspreis für den Rohkaffee berechnet maximal folgende **Zuschläge** einkalkuliert werden: Fr. 12.— per 100 kg für Röstlohn; 25% für Einbrand.

3. Die vor dem Krieg realisierten Handelszuschläge (in Franken) dürfen um maximal 20% erhöht werden.

4. Jede Erhöhung der gegenwärtigen Engrospreise für Roh- und Röstkaffee sowie die Einstellung der Abgabe von Kaffee der unteren Preisstufen (derzeit bis zu Fr. 2.75 je Kilo Rohkaffee bei Abgabe an Röster bzw. bis zu Fr. 3.60 je Kilo Röstkaffee) ist der eidgenössischen Preiskontrollstelle unabhängig von der unter Ziffer 6 hiernach getroffenen Regelung ohne Verzug schriftlich zu melden. Aus der Meldung sollen die bisherigen und neuen Verkaufspreise bzw. der Grund der Ausschaltung der unteren Preiskategorien ersichtlich sein. Die Preiskontrolle behält sich vor, die Kalkulation nachzuprüfen und ungerechtfertigt vorgenommene Preiserhöhungen rückgängig zu machen.

5. Die sogenannte « Revente » ist nur zwischen Importeuren gestattet. Es ist den Importeuren verboten, aus einem solchen Geschäft stammende Partien an andere Importeure weiterzuverkaufen. Die eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, bei Vorliegen besonderer Verhältnisse und auf Gesuch hin, im Einvernehmen mit der Warensektion des Kriegs-Ernährungsamtes, Ausnahmegewilligungen zu erteilen. Gestützt auf Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939, Art. 2, lit. c, ist jeder Kettenhandel untersagt.

6. Gross- und Detailhandel sind verpflichtet, mindestens 30% des gesamten Kaffee-Ausstosses, in Form von reinem Bohnenkaffee, ihrer Abnehmerschaft zu den nachgenannten Preisen zur Verfügung zu halten:

Netto-Höchstpreise je Kilo für « Pflichtkaffee » (reiner Bohnenkaffee):

	Engros-Höchstpreis (Grossisten an Detaillisten) franko	Detail-Höchstpreis (Detaillisten an Konsumenten)
Rohkaffee, offen .....	2.75	—
Röstkaffee, offen oder in Paketen .....	3.60	4.50

In den Detailverkaufsstellen ist dieser « Pflichtkaffee » als « billigster Bohnenkaffee, geröstet » auf dem obligatorischen Preisverzeichnis gut sichtbar zu vermerken.

Sofern ein Grossist den Nachweis erbringen kann, dass ihm der gemäss Ziffer 1 kalkulierte Gestehungspreis seiner Kaffeevorräte das Führen des « Pflichtkaffees » zum höchstzulässigen Preis nicht gestattet, kann er auf spezielles Gesuch hin durch die eidgenössische Preiskontrollstelle von der Führungspflicht befreit werden. Befreiung erfolgt jedoch nur, wenn die vorhandenen Vorräte ein Preisumlageverfahren (Abgabe besserer Kaffeesorten über dem Kalkulationspreis zur Verbilligung der geringeren Sorten) nicht ermöglichen.

7. Für die übrigen Kaffees gelten bis auf weiteres die nachstehenden Höchstprieze:

	per kg offen, geröstelt:
Engros (Grossisten an Detaillisten) franko .....	Fr. 5.50
Detail (Detaillisten an Konsumenten) netto) .....	Fr. 7.—

Diese Höchstsätze dürfen nur unter Vorbehalt der für den Gross- und Detailhandel allgemein geltenden Preis- und Margenvorschriften zur Anwendung gebracht werden.

Für Röstkaffee, der durch den Detailhandel unter Fr. 3.60 per Kilo zugekauft werden kann, beträgt der höchstzulässige Detailhandelszuschlag 20% per Kilo.

8. Für **Paketierung** von Röst-Kaffee dürfen zum Verkaufspreis für offene Ware die effektiven Materialkosten hinzugeschlagen werden, maximal jedoch 30 Rp. per Kilo. Dieser Zuschlag gilt nicht für « Pflichtkaffee », gemäss Ziffer 6. Die Bestimmungen gemäss Art. 2 a der Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung bleiben vorbehalten.

9. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung und den Vorschriften der daselbst zitierten Erlasse bestraft.

10. Für jede Preiserhöhung auf **koffeinfreiem Kaffee, Kaffee-Zusatz, Kaffee-Ersatz** sowie Kaffee-Extrakt ist von der Herstellerfirma bei der eidgenössischen Preiskontrollstelle die Bewilligung individuell einzuholen. Die nachgesuchte Preiserhöhung ist kalkulatorisch, mit den nötigen Unterlagen belegt, zu begründen.

11. Alle früher erlassenen, im Widerspruch mit dieser Verfügung stehenden Vorschriften treten ausser Kraft.

12. Diese Verfügung tritt mit Erlass in Kraft. 203. 30. 8. 41.

### Prescriptions n° 543 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du café vert et du café torréfié (fèves de café)

(Du 30 août 1941)

Se fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation; avec l'approbation du secrétaire général du département précité, le service fédéral du contrôle des prix statue ce qui suit.

1. Les grossistes en denrées coloniales ont l'obligation d'établir leurs prix de vente sur la base du **prix de revient moyen effectif** de tous les stocks en leur possession, y compris les stocks obligatoires de café vert. Ils sont autorisés à tenir compte, dans le calcul du prix de revient moyen et des prix de vente en gros, des marchandises entreposées à l'étranger, mais déjà payées et destinées à être importées en Suisse.

2. Pour les livraisons de café torréfié (fèves de café), le prix de revient moyen effectif du café vert peut être majoré des taux suivants: fr. 12.— par 100 kg pour marge de torréfaction; 25% pour perte de poids.

3. Les marges bénéficiaires (en francs) appliquées avant la guerre peuvent être relevées de 20% au maximum.

4. Toute augmentation des prix de gros actuels du café vert et du café torréfié, de même que la suspension de la vente de café des catégories de prix inférieurs (présentement jusqu'à fr. 2.75 par kg de café vert livré aux entreprises de torréfaction, ou jusqu'à 3 fr. 60 par kg de café torréfié) doivent être annoncées sans retard et par écrit au service fédéral du contrôle des prix, indépendamment de la réglementation qui fait l'objet du chiffre 6 des présentes prescriptions. Les rapports en question doivent mentionner clairement les anciens et les nouveaux prix de vente ou le motif de la suspension des catégories de prix inférieurs. Le service fédéral du contrôle des prix se réserve de vérifier les calculs et d'annuler toute augmentation de prix injustifiée.

5. La revente n'est autorisée qu'entre importateurs. Il leur est interdit de revendre les lots provenant d'une telle transaction à d'autres importateurs. Le service fédéral du contrôle des prix se réserve, en présence de circonstances spéciales et sur requête, de délivrer des autorisations spéciales, d'entente avec la section des marchandises de l'Office de guerre pour l'alimentation. En vertu de l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, article 2, lettre c, le commerce à la chaîne est interdit.

6. Les grossistes et les détaillants ont l'obligation de tenir à la disposition de leur clientèle 30% au moins de leurs ventes totales sous forme de café pur, et cela aux prix suivants:

Prix maximums « nets » par kg de « café obligatoire » (café pur):

Produits	Prix de gros maximums (des grossistes aux détaillants) franco domicile	Prix de détail maximums (des détaillants aux consommateurs)
Café vert, en vrac .....	2.75	—
Café torréfié en vrac ou en paquets .....	3.60	4.50

Cette marchandise doit figurer clairement sur le prix-courant obligatoire des magasins de détail sous la dénomination de « café torréfié bon marché ».

Les grossistes qui sont à même de prouver que le prix de revient de leurs stocks de café, calculé selon les dispositions du chiffre 1 ci-dessus, ne leur permet pas de tenir ce « café obligatoire » peuvent en être dispensés par le service fédéral du contrôle des prix sur requête spéciale. Cette dispense ne pourra cependant intervenir que si les stocks en présence ne permettent pas un décalage de prix (livraisons de café de meilleure qualité à un prix supérieur au prix calculé, à l'effet de faire baisser les prix des sortes de qualités inférieures).

7. Pour les autres genres de cafés, les **prix maximums** sont fixés aux taux suivants jusqu'à nouvel ordre:

	par kg, en vrac, torréfié
prix de gros (livraisons des grossistes aux détaillants) .....	fr. 5.50
prix de détail (des détaillants aux consommateurs) ...	fr. 7.— « net »

Ces prix maximums ne peuvent être appliqués que sous réserve des prescriptions générales établies pour les grossistes et les détaillants quant aux prix et aux marges.

Pour ce qui concerne le café torréfié que les détaillants peuvent se procurer à un prix inférieur à fr. 3.60 par kg, la marge bénéficiaire du commerce de détail maximum s'élève à 20% par kg.

8. Pour l'emballage du café torréfié en paquets, le prix de vente de la marchandise en vrac peut être majoré du coût effectif du matériel employé, mais de 30 cts. par kg au maximum. Ce supplément ne concerne pas le « café obligatoire » qui fait l'objet du chiffre 6 ci-dessus. Les dispositions de l'article 2 a, de l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, demeurent réservées.

9. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 1<sup>er</sup> septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

10. Les fabricants de café sans caféine, de succédanés, d'essences et d'extraits de café, ont l'obligation de demander une autorisation individuelle pour toute hausse au service fédéral de contrôle des prix. Ces demandes doivent être accompagnées des calculs prouvant la nécessité de l'augmentation désirée, avec les pièces justificatives originales à l'appui.

11. Toutes les anciennes dispositions qui sont en contradiction avec les présentes prescriptions, sont rapportées.

12. Les présentes prescriptions entrent immédiatement en vigueur. 203. 30. 8. 41.

**Prescrizione N. 543 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi  
concernente i prezzi del caffè crudo e del caffè torrefatto  
(caffè di pura grana)**

(Del 30 agosto 1941)

In virtù dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, emaniamo, d'intesa coll'Ufficio di guerra per i viveri e coll'approvazione del Segretariato generale di detto Dipartimento, la seguente prescrizione:

1. Nel calcolo dei loro prezzi di vendita, i grossisti di derrate alimentari hanno l'obbligo di basarsi sul **prezzo di costo medio effettivo** di tutte le scorte esistenti di caffè crudo, compreso le scorte obbligatorie. Nel calcolo del prezzo di costo medio, risp. dei prezzi di vendita all'ingrosso, essi sono autorizzati a tener conto delle merci già pagate che si trovano in giacenza all'estero e che sono destinate all'importazione.

2. Nel caso in cui venisse fornito del caffè torrefatto (caffè di pura grana), i prezzi di costo medi effettivi pagati per il caffè crudo, possono essere maggiorati dei supplementi massimi seguenti: fr. 12 per 100 kg per la torrefazione; 25% per il calo.

3. I margini d'utile (in franchi), applicati prima della guerra possono essere aumentati di 20% al massimo.

4. Qualsiasi aumento dei prezzi di grosso attuale per il caffè crudo e torrefatto, nonché la soppressione della vendita di caffè delle categorie di prezzo inferiori (presentemente fino a fr. 2.75 il kg di caffè crudo fornito a tostifici, risp. fino a fr. 3.60 il kg di caffè tostato) dovrà essere notificato immediatamente per iscritto all'Ufficio federale di controllo dei prezzi indipendentemente del disciplinamento previsto alla cifra 6 qui appresso. Dal rapporto dovranno risultare i prezzi di vendita vecchi e nuovi, risp. il motivo della soppressione delle categorie di prezzo inferiori. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di esaminare i calcoli e d'annullare gli aumenti di prezzo ingiustificati.

5. La cosiddetta «rivendita» non è autorizzata che fra importatori. È loro vietato di rivendere ad altri importatori delle partite provenienti da una tale transazione. In caso di circostanze speciali e su richiesta, l'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di rilasciare, d'intesa con la sezione delle merci dell'Ufficio di guerra per i viveri, delle autorizzazioni speciali. In virtù dell'articolo 2 lett. c dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 il commercio a catena è vietato.

6. I grossisti ed i dettaglianti hanno l'obbligo di tenere a disposizione della loro clientela 30% almeno di tutto il loro caffè sotto forma di caffè puro ai prezzi seguenti:

Prezzi netti massimi per kg del caffè per il quale esiste l'obbligo di vendita (caffè puro)

Prodotti	Prezzi di grosso massimi (dei grossisti ai dettaglianti) franco	Prezzi di dettaglio massimi (dei dettaglianti ai consumatori)
Caffè crudo, sciolto ....	2.75	—
Caffè torrefatto, sciolto o in pacchetti .....	3.60	4.50

I dettaglianti sono tenuti ad indicare chiaramente questo caffè sulle loro tabelle dei prezzi obbligatorie come «caffè di grana torrefatto, a miglior mercato».

Inquanto un grossista può provare che il prezzo di costo calcolato in base alla cifra 2 qui sopra non gli premette di tenere questo genere di caffè, l'Ufficio federale di controllo dei prezzi può, su richiesta, esentarlo dal rispettivo «obbligo di vendita». Questa esenzione non potrà essere accordata che se le scorte esistenti non permettono uno scaglionamento di prezzo (vendita di caffè di qualità migliore a un prezzo superiore al prezzo di calcolo allo scopo di ridurre il prezzo delle qualità inferiori).

7. Per tutte le altre specie di caffè fanno stato fino a nuovo avviso i prezzi massimi seguenti:

	per kg, merce seiolta e torrefatta:
prezzo di vendita all'ingrosso (grossisti a dettaglianti) .....	fr. 5.50 franco
prezzo di vendita al dettaglio (dettaglianti a consumatori) .....	fr. 7.— netto

Questi prezzi massimi possono essere applicati soltanto sotto riserva delle prescrizioni stabilite per i grossisti ed i dettaglianti relative ai prezzi ed ai margini.

Per quanto concerne il caffè torrefatto che i dettaglianti possono acquistare ad un prezzo inferiore a fr. 3.60 il kg, il supplemento massimo d'utile per i commercianti al minuto comporta 20% il kg.

8. Per la confezione del caffè tostato, il prezzo di vendita della merce venduta sciolta può essere maggiorato del prezzo effettivo del materiale d'imballaggio al massimo però di 30 cent. il kg. Questo supplemento non si riferisce al caffè per il quale esiste l'obbligo di vendita cui a cifra 6 qui sopra. Le disposizioni dell'articolo 2a dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, restano riservate.

9. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato e dalle disposizioni emanate in virtù di esso.

10. Qualsiasi aumento di prezzo del costo del caffè senza caffeina, dei surrogati e degli estratti di caffè i fabbricanti sono tenuti a chiedere individualmente la relativa autorizzazione all'Ufficio federale di controllo dei prezzi. Le domande dovranno essere accompagnate dai relativi calcoli e documenti giustificativi.

11. Tutte le disposizioni emanate precedentemente che sono in contraddizione a questa prescrizione sono abrogate.

12. La presente prescrizione entra immediatamente in vigore.

203. 30. 8. 41.

**Utilizzazione del raccolto delle patate indigene dell'anno 1941  
e approvvigionamento del paese**

Prescrizioni della Regia federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate da tavola.

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 28 luglio 1941, concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate dell'anno 1941, la regia degli alcool emana le seguenti prescrizioni circa la concessione di sussidi alle spese per il trasporto di patate da tavola:

**1. Aliquota dei sussidi.**

La regia degli alcool accorda dei sussidi per il trasporto di patate da tavola indigene spedite a piccola velocità, dalle stazioni svizzere, in vagoni o mezzi vagoni, se le spese effettive di trasporto superano i fr. —. 75 per ogni 100 kg.

Le spese di trasporto fino a fr. —. 75 per ogni 100 kg vanno a carico del mittente della merce. Saranno invece rimborsate le spese di trasporto oltrepassanti i fr. —. 75 per ogni 100 kg.

**2. Diritto ai sussidi.**

Hanno diritto ai sussidi:

a) I richiedenti in possesso della tessera per il commercio di patate secondo l'art. 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 giugno 1941;

b) I produttori, per l'invio di patate di propria produzione a consumatori o a titolari di tessere per il commercio di patate.

Ricevono sussidi soltanto quei richiedenti che osservano le prescrizioni, stabilite dalla regia degli alcool nella sua qualità di sezione per l'approvvigionamento con patate, frutta ed alcool, dell'ufficio di guerra per i viveri, relative al raccolto, all'acquisto ed alla vendita, al trasporto, all'utilizzazione, all'immagazzinamento ed alla fissazione dei prezzi e che possiedono un'autorizzazione per eseguire spedizioni fuori del cantone di produzione. I richiedenti devono provare che i produttori hanno ricevuto, per tutti gli acquisti o rivendite da loro effettuati, i prezzi fissati periodicamente e pubblicati nella Rivista svizzera dei mercati agricoli.

La commissione per la rivendita in grosso (caricatore e grossista assieme) non deve sorpassare, in condizioni normali, 75 cts. per ogni 100 kg.

Per quanto concerne gli altri margini del commercio, rimandiamo alle prescrizioni N. 380 A del 25 giugno 1941 del Servizio federale di controllo dei prezzi, nonchè a quelle emanate eventualmente più tardi.

**3. Riduzione o rifiuto dei sussidi.**

I sussidi possono essere ridotti o completamente rifiutati se il richiedente non osserva le prescrizioni e le condizioni indicate alla cifra 2. Essi possono essere parimenti ridotti o negati se le patate da tavola spedite non sono sane o sono mal scelte.

**4. Concessione dei sussidi.**

a) Versamento.

I sussidi per trasporti sono versati, in via di massima, soltanto al mittente.

b) Inoltro delle domande.

Chi intende ricevere un sussidio deve farne domanda alla regia degli alcool, servendosi dei moduli consegnati a tale scopo. Alle domande si devono allegare:

1. La lettera di vettura originale per ogni spedizione; non si accettano altri documenti di trasporto.

2. Un elenco delle quietanze dei produttori per ogni vagone. Questo elenco dev'essere allestito in modo completo e esatto. Esso deve contenere, oltre al peso ed al prezzo, delle indicazioni esatte concernenti la sorta, la data della fornitura e l'impiego della merce. Nella rubrica «prezzo per 100 kg» va specificato il prezzo realmente pagato al produttore e, come prezzo di vendita, il prezzo franco stazione destinataria senza sacco.

**5. Prescrizioni generali.**

a) I centri di consumo sono da approvvigionare, per quanto possibile, dalle regioni di produzione più prossime. La merce va spedita al luogo di destinazione per la via più breve. Non saranno versati sussidi per spedizioni che devono percorrere una lunga inutile tratta (per es. Ginevra/Zurigo e simili).

b) Per rispediti vien rimborsata la spesa che sarebbe risultata inviando direttamente la merce. Gli invii ritornati non hanno diritto al sussidio nè per l'andata nè per il ritorno.

c) Se alla medesima spedizione vengono aggiunti altri prodotti agricoli, le spese di trasporto sono da specificare separatamente sulla lettera di vettura. Per ottenere un sussidio, le patate spedite devono raggiungere almeno 2500 kg.

d) Per trasporti di patate con autocarri non si accordano sussidi.

e) La regia non risponde per divergenze tra produttori, intermediari e consumatori.

f) I richiedenti sono responsabili verso la regia per tutte le indicazioni figuranti nelle lettere di vettura, nelle quietanze dei produttori e in altri documenti.

g) Per forniture alla truppa non si accordano sussidi perchè queste spedizioni avvengono con buono di trasporto e esclusivamente per ordine della Sezione per l'approvvigionamento con patate, frutta ed alcool dell'ufficio di guerra per i viveri.

**6. Contravvenzioni.**

Chiunque, con false indicazioni sulla provenienza, la qualità, la sorta, il prezzo o l'impiego delle patate e con altri atti illeciti si procura dei sussidi ai quali non ha diritto, ai sensi delle presenti prescrizioni, è punito conformemente agli art. da 52 a 64 della legge sull'alcool del 21 giugno 1932. I contravventori possono essere esclusi, temporaneamente o stabilmente, dalla concessione dei sussidi previsti ed obbligati a restituire gli importi già ricevuti. Per di più si potrà anche privarli della tessera per il commercio di patate.

**7. Entrata in vigore.**

Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 1° settembre 1941.

203. 30. 8. 41.



### Bestandesaufnahme und Erhebung über den Verbrauch an Rohstoffen zur Herstellung kosmetischer und verwandter Produkte

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika sieht sich veranlasst, gestützt auf Art. 10 der Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke (vom 1. Oktober 1940) bei den Herstellern kosmetischer und verwandter Produkte, per 1. September 1941 eine Bestandesaufnahme über die vorhandenen Vorräte an Rohstoffen und Fertigfabrikaten sowie eine Erhebung über die hergestellten Artikel und deren Gehalt an bewirtschafteten Rohstoffen durchzuführen.

Meldepflichtig sind alle diejenigen Betriebe, welche kosmetische und verwandte Produkte herstellen, also neben Firmen der kosmetischen Branche Apotheken, Drogerien, Coiffurgeschäfte usw.

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika hat den ihr bekannten Meldepflichtigen die nötigen Formulare per Post zugestellt. Diese Formulare sind bis am 10. September 1941 vollständig ausgefüllt der nachgenannten Amtsstelle zurückzusenden.

Diejenigen Meldepflichtigen, welche die erwähnten Formulare durch die Sektion für Chemie und Pharmazeutika nicht erhielten, haben dieselben nebst erläuterndem Zirkularschreiben bis spätestens am 5. September 1941 unter folgender Adresse zu verlangen: Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amt, Sektion für Chemie- und Pharmazeutika, Postfach Bern-Transit.

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika ist bereit, nötigenfalls jede weitere Auskunft zu erteilen.

Nicht oder nicht rechtzeitig Einverlangen bzw. Einreichen der genannten Formulare kann die gemäss Art. 6 der Verfügung Nr. 14 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen. Halb- und Fertigfabrikaten (vom 27. November 1940) vorgesehenen Massnahmen nach sich ziehen.

203. 30. 8. 41.

### Inventaire et enquête sur la consommation des matières servant à la fabrication des cosmétiques et produits connexes

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques a décidé de procéder — en application de l'article 10 de l'ordonnance n° 1 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 1<sup>er</sup> octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels — à un inventaire des matières premières et produits fabriqués se trouvant en la possession, au 1<sup>er</sup> septembre 1941, des fabricants de cosmétiques ou produits connexes, ainsi qu'à une enquête sur les articles produits et sur la teneur de ces articles en matières premières dont l'emploi est réglementé.

Sont tenues de remplir les questionnaires toutes les entreprises qui fabriquent des cosmétiques ou des produits connexes, c'est-à-dire, outre les maisons spécialisées, les pharmacies, drogueries, salons de coiffure, etc.

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques a envoyé les formulaires nécessaires, par la poste, aux personnes et entreprises visées qui sont connues d'elle. Ces formulaires doivent être envoyés, pour le 10 septembre 1941 au plus tard, complètement remplis, à la section mentionnée ci-dessous.

Les personnes et entreprises tenues de répondre aux questionnaires qui n'auraient pas reçu de formulaires de la part de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques doivent solliciter l'envoi de ces questionnaires et de la circulaire explicative en écrivant, au plus tard le 5 septembre 1941, à l'adresse suivante: Office de guerre pour l'industrie et le travail, Section des produits chimiques et pharmaceutiques, Case postale, Bern-Transit.

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques est prête à fournir tous autres renseignements utiles.

Les personnes et entreprises qui ne réclameraient ou ne renverraient pas les formulaires sus-indiqués, ou qui ne le feraient de façon tardive, s'exposeraient aux sanctions prévues à l'article 6 de l'ordonnance n° 14 du département fédéral de l'économie publique du 27 novembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

203. 30. 8. 41.

### Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sull'assegnazione di benzina semipesante per usi chimici e meccanici, nonché di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo. Fissazione delle aliquote per il mese di settembre 1941

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

vista l'ordinanza N. 4 B del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 febbraio 1941 e in applicazione della sua ordinanza N. 1 B del 26 febbraio 1941, dispone:

1. Per il mese di settembre 1941, la Sezione dei prodotti chimici assegnerà la benzina semipesante per usi chimici e meccanici soltanto se non potrà essere né sostituita né recuperata e, in ogni caso, in ragione del 30% al massimo degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

2. I fornitori di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo sono autorizzati a fornire, nel mese di settembre 1941, ai detentori di contingenti i seguenti quantitativi massimi:

Gazolina; benzina leggera; benzina portata al suo punto di ebollizione; Rotallin; Dluuan;	} 50% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
White Spirit:	
	30% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

È vietato fornire, comperare e usare White Spirit (sangajol, succedaneo della trementina, ecc.) per la fabbricazione di prodotti liquidi che servono alla pulizia di pavimenti e di cere liquide per pavimenti. È pure vietato fornire, comperare e usare White Spirit per la pulizia di pavimenti.

Benzina della Farmacopea elvetica, V <sup>a</sup> ediz., ed etere di petrolio;	} 100% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
Benzolo:	
Xilolo; solvent-nafta:	60% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
Toluolo:	All'industria chimica che non può sostituire il toluolo con altri prodotti, il 40% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

L'assegnazione di toluolo all'industria della vernice è sospesa.

Per contro, le aziende di questo ramo potranno procurarsi, al posto del toluolo, il 25% di benzolo ed il 15% di xilolo, in conto del loro contingente mensile di base di toluolo.

3. A complemento degli articoli 1 e 4 dell'ordinanza 1 B della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 26 febbraio 1941, facciamo ancora espressamente osservare che non soltanto la fornitura e l'acquisto, ma anche l'uso della benzina rumena di 1<sup>a</sup> qualità, dei prodotti della distillazione della benzina e degli idrocarburi di benzolo è sottoposto alle prescrizioni sul razionamento.

Chi vuole usare, anche prelevandola dalle proprie scorte, benzina semipesante e benzina rumena di 1<sup>a</sup> qualità destinata ad usi chimici e meccanici, dovrà avere ottenuto in precedenza un'autorizzazione per iscritto dalla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

In quanto concerne l'uso di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo, che l'interessato preleverebbe dalle sue proprie scorte, esso dovrà rimanere entro i limiti delle aliquote mensili di razionamento.

I commercianti che dispongono di un contingente per i loro propri bisogni (corrispondente alla quantità media consumata mensilmente dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939) devono parimente, in quanto concerne quest'uso, rimanere entro i limiti delle aliquote assegnate nelle istruzioni mensili della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

4. La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici si riserva, qualora l'aliquote fissata supera il fabbisogno comprovato, di ridurre, in casi particolari, l'assegnazione dei prodotti della distillazione della benzina e degli idrocarburi di benzolo.

5. I trasferimenti di contingenti e le cessioni di aliquote fra fornitori nonché fra consumatori possono aver luogo soltanto previa autorizzazione per iscritto della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

I fornitori non possono cedere le aliquote di prodotti razionati che ai titolari di contingenti.

6. I prodotti razionati che non potranno essere usati nel quadro delle prescrizioni sul razionamento, vanno messi a disposizione della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

203. 30. 8. 41.

### Einweihung des Schweizer Pavillons an der internationalen Messe in Sao Paulo

(SZH.) Der Schweizer Pavillon an der internationalen Messe in Sao Paulo, die dieser Tage ihre Pforten geöffnet hat, wurde am Samstag durch den Gouverneur des Staates Sao Paulo, Herrn Fernando Costa, eingeweiht. Die Schweiz hat sich seinerzeit entschlossen, sich an der Messe in Sao Paulo zu beteiligen; denn dieser Ausstellung im wichtigsten Industriezentrum Latein-Amerikas kommt eine grosse Bedeutung zu.

Neben dem Gouverneur waren fast alle Behörden des Staates und der Stadt Sao Paulo vertreten, was dieser Veranstaltung ein ganz besonderes Gepräge verlieh. Die Tatsache, dass sich die Schweiz trotz der Ungunst der Zeit an einer überseeischen Ausstellung beteiligt, wird in Brasilien allgemein als Zeichen ihrer Lebenskraft und Freundschaft bewertet.

Der Delegierte der Schweiz, Herr E. Widmer, St. Gallen, hielt an der Eröffnung eine den Umständen angepasste, sehr beifällig aufgenommene Rede. Die brasilianische Presse hat aus Anlass der Einweihung des Schweizer Pavillons unserem Lande durchwegs ihre Sympathie bekundet; sie hat auch ihrer Bewunderung für den Schweizer Pavillon Ausdruck gegeben und ihn als sehr gelungen bezeichnet. Im Anschluss an die Einweihung wurde zu Ehren des Gouverneurs sowie der übrigen offiziellen Vertreter ein Empfang gegeben, wobei die brasilianischen Gäste vielleicht zum erstenmal Gelegenheit hatten, Schweizerweine zu degustieren. Die Eingeladenen haben den schweizerischen Vertretern die Versicherung gegeben, dass sie den Schweizer Pavillon nochmals besuchen werden, um die ausgestellten Produkte einer eingehenderen Betrachtung zu unterziehen. Der Präsident der brasilianischen Republik wird dem Schweizer Pavillon am 5. September einen Besuch abstatten.

203. 30. 8. 41.

### L'inauguration du pavillon suisse à la Foire internationale de Sao-Paulo

(OSEC.) Le pavillon suisse à la foire de Sao-Paulo, qui vient d'ouvrir ses portes, a été inauguré samedi 23 août 1941, à 16 h., par le gouverneur fédéral de l'Etat de Sao-Paulo, M. Fernando Costa. On sait en effet que la Suisse a décidé de participer cette année à l'exposition de Sao-Paulo, exposition qui revêt une importance très grande, en rapport avec celle de la ville même, centre industriel le plus important de l'Amérique latine.

Aux côtés du gouverneur fédéral, presque toutes les autorités de l'Etat et la municipalité ont été représentées, donnant ainsi à cette manifestation un éclat tout particulier et soulignant la preuve de vitalité que donne la Suisse en participant, en pleine guerre, à une exposition d'outre-mer. C'est là un geste d'amitié auquel les milieux brésiliens ont été tout particulièrement sensibles.

M. E. Widmer de St-Gall, délégué de l'Office suisse d'expansion commerciale, prononça une allocution de circonstance fort applaudie. La presse brésilienne, à l'occasion de l'inauguration, a manifesté unanimement sa sympathie pour la Suisse et son admiration pour le pavillon qui est considéré comme l'un des mieux réussis de l'exposition. L'inauguration s'est terminée par une petite réception offerte au gouverneur et à sa suite qui ont eu l'occasion d'apprécier, sans doute pour la première fois, les vins suisses. Ils ont du reste promis de revenir pour visiter plus attentivement les différents stands. Nous apprenons aussi que le président de la République visitera sans doute le pavillon suisse le 5 septembre prochain.

203. 30. 8. 41.



AKTIENGESELLSCHAFT

LEU & CO.

Gegründet 1755

ZÜRICH

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche im Jahre 1937 ausgestellten

4 %-Obligationen unserer Bank mit Verfallzeit im Jahre 1943

auf Grund des uns zustehenden vorzeitigen sechsmonatlichen Kündigungsrechtes

auf den 28. Februar 1942 zur Rückzahlung.

Die Verzinsung der gekündigten Titel hört mit dem 28. Februar 1942 auf.

Den Inhabern der gekündigten Titel offerieren wir bis auf weiteres die Konversion in

3 %-Obligationen unserer Bank auf 3 Jahre fest oder in

3 1/2 %-Obligationen unserer Bank auf 5 und 6 Jahre fest mit halbjährlicher Verzinsung.

Bei Vornahme der Konversion vor dem 28. Februar 1942 vergüten wir den Zins von 4 % der alten Titel bis zum 28. Februar 1942.

P 2157

Zürich, den 28. August 1941.

Die Direktion.

S.A. des Câbleries et Tréilleries de Cossonay

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 11 septembre 1941, à 11 h. 30, à l'PHôtel de la Prairie, à Yverdon.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1940/41, arrêté au 30 juin 1941.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 1<sup>er</sup> septembre 1941 au siège social, à Cossonay.

Cette assemblée sera immédiatement suivie d'une

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

Révision des statuts.

Les cartes d'admission à ces assemblées seront délivrées jusqu'au 9 septembre 1941, au siège social, à Cossonay, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

P 2139

Au nom du Conseil d'administration:

Le président: Eugène de Coulon.

S. A. Vaultier Frères & Cie, Yverdon-Grandson

Emprunt obligataire de 1917

MM. les porteurs d'obligations de 100 fr. faisant partie de l'emprunt de 1,382,500 fr. de 1917, sont informés que l'amortissement de 20,000 fr. au 1<sup>er</sup> septembre 1941 a été effectué partiellement par voie de rachat en bourse et par tirage au sort.

Les obligations dont les numéros suivent, sont sorties au tirage au sort et sont remboursables à partir de ce jour à notre bureau d'Yverdon ou à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Elles ne portent plus d'intérêt dès maintenant.

43	831	1663	2530	4283	5736	7802	10027	11175	12905
157	839	1689	2689	4544	5846	7914	10045	11215	12922
215	879	1702	2741	4569	5934	7936	10095	11308	12926
328	897	1776	2831	4686	5961	8002	10103	11580	13156
330	980	1781	2983	4742	6106	8010	10126	11619	13177
374	1156	1805	3270	4777	6137	8174	10138	11647	13178
387	1229	1807	3314	4986	6288	8364	10152	11945	13200
459	1314	1968	3339	5001	6399	8507	10618	12049	13218
597	1318	2165	3354	5157	6427	8521	10761	12221	13233
614	1332	2248	3736	5285	7449	8576	10785	12323	13348
618	1356	2262	3879	5342	7555	8592	10791	12335	13565
672	1401	2265	3957	5361	7673	8611	10809	12408	13627
694	1458	2289	4254	5369	7681	8615	10815	12411	13647
700	1563	2369	4265	5423	7682	8645	11055	12495	13649
703	1582	2396	4269	5616	7773	9275	11060	12562	13658
709	1629	2483	4280	5627	7780	9312	11123	12795	13683
									13706

Yverdon, le 30 août 1941.

Le conseil d'administration.

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne — Druck Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Die Liquidation der Firma

Eredi Herm. Stark, G.m.b.H. in Liquidation, Samaden

ist mit dem 26. 8. 41 beendet. Die Firma ist mit Aktiven und Passiven an Fräulein Giulia Naegelin, Samaden, übergegangen. Das Geschäft wird unter der Firma G. Naegelin, vormalis Hermann Stark's Erben, weitergeführt.

Die amtlichen Liquidatoren:  
Jenny. L. Turnes.

P 2165

Schweiz. Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung von Obligationen der 3 1/2 %-Anleihe Schweiz. Centralbahn vom 1. Juni 1894 findet am 8. September 1941, um 14 1/4 Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulestrasse 6, Zimmer Nr. 41, in Bern statt.

Bern, den 29. August 1941.

Generaldirektion der SBB.

Le tirage des obligations de l'emprunt 3 1/2 % Central-Suisse du 1<sup>er</sup> juin 1894 aura lieu le 8 septembre 1941, à 14 h. 1/4, au bâtiment de l'administration, Hochschulestrasse 6, chambre n° 41, à Berne.

Berne, le 29 août 1941.

Direction générale des CFF.

Stadt Winterthur

3,6 + 1 %-Hypothekar-Anleihen von Fr. 11,550,000

Am 16. Mai 1941 sind 454 Obligationen zur Rückzahlung auf den 31. Oktober 1941 ausgelost worden, davon befinden sich noch 196 Titel in Zirkulation. Sie tragen folgende Nummern:

43	2654	4096	6801	8887	11640	13825	17081	20055
316	2729	4111	6847	9009	11650	14895	17260	20067
375	2747	4592	6938	9054	11687	14898	17573	20146
398	2762	4624	6963	9070	12040	15299	17691	20230
466	2851	5135	6992	9172	12158	15313	17701	20246
478	3058	5296	7393	9195	12192	15318	17746	20258
491	3131	5354	7450	9312	12485	15404	17831	20387
492	3141	5571	7607	9320	12677	15436	18136	20600
493	3152	5619	7610	9324	12779	15525	18165	20653
615	3258	5637	7632	9352	12904	15765	18172	20702
649	3264	5669	7752	9374	12937	15848	18355	20911
695	3568	5771	7866	9815	12976	16136	18529	20929
944	3783	5825	7995	9874	13093	16163	18778	21026
1004	3793	5848	8046	10290	13166	16267	18951	21281
1007	3809	5980	8093	10335	13252	16273	19106	21427
1119	3878	6029	8184	10361	13273	16397	19141	21472
1333	3882	6151	8206	10598	13277	16400	19179	22040
1457	3888	6159	8576	10717	13279	16510	19411	22105
1974	3908	6580	8588	10798	13314	16623	19429	22605
1980	3959	6715	8716	10819	13361	16624	19472	22617
2124	4015	6730	8741	10900	13622	16775	19969	
2147	4082	6732	8750	11149	13734	16780	19987	

Die Rückzahlung erfolgt gegen Einreichung der Titel mit Fr. 805.— per Obligation (Fr. 500.— Kapital und Fr. 305.— Kapitalzuschlag). Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Die übrigen 258 ausgelosten Nummern entfallen auf die von der Schuldnerin zurückgekauften Obligationen.

P1627

Noch ausstehend: ausgelost pro 1931: Nr. 21019.  
ausgelost pro 1936: Nr. 779.  
ausgelost pro 1940: Nr. 2808.

Winterthur, den 15. Juni 1941.

Finanzamt der Stadt Winterthur.



**Sichern Sie** sich die Vorteile der „UNION“-Fabrikate durch eine Anfrage bei der

**UNION-**  
Kassenfabrik A.-G. - Zürich  
Ausstellung und Verkauf:  
Löwenstr. 2, Schindlihof.  
Fabrik u. Büro: Äbbladerstrasse 257 Telefon 5 17 58

Plus de 780 adresses exactes

d'associations professionnelles et d'autres organisations économiques figurent sur la liste publiée en 3<sup>me</sup> édition par l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers et du Travail. Dans les temps actuels cette liste sera certainement de grande utilité à tout industriel ou commerçant, aussi bien comme source de renseignements que pour une propagande systématique, par exemple. Le «Sommaire» et le «Répertoire alphabétique» faciliteront votre travail.

L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous enverra volontiers la liste en question contre rembour. (fr. 2.25) ou versement préalable de fr. 2.15 sur compte de chèques postaux III 5600.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf (Erbchaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 27. August 1941 über den am 18. August 1941 verstorbenen

Merz-Wehrli Walter

gehoren 1892, Baumeister, von Menziken (Aargau), zu Küttigen-Rombach, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Birtschäftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 30. September 1941 bei der Gemeindefunktion Küttigen (Aargau) anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Aarau, den 27. August 1941.

P 2160

Bezirksgericht.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg